

IT

Frigorifero ad assorbimento

Istruzioni per l'uso 8

ES

Nevera con extractor

Instrucciones de uso 27

PT

Frigorífico de absorção

Manual de instruções. 46

EL

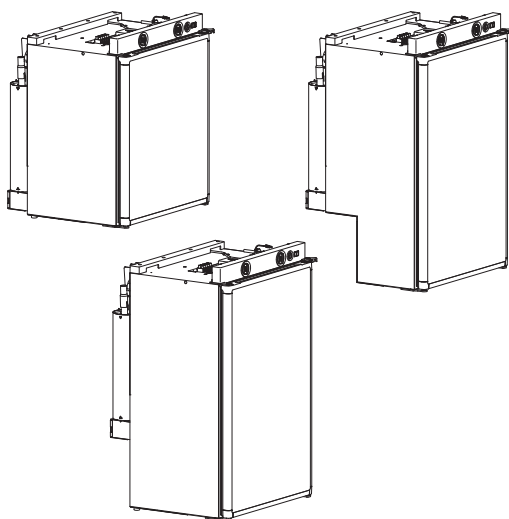
Ψυγείο υγραερίου/ρεύματος

Οδηγίες χειρισμού 66

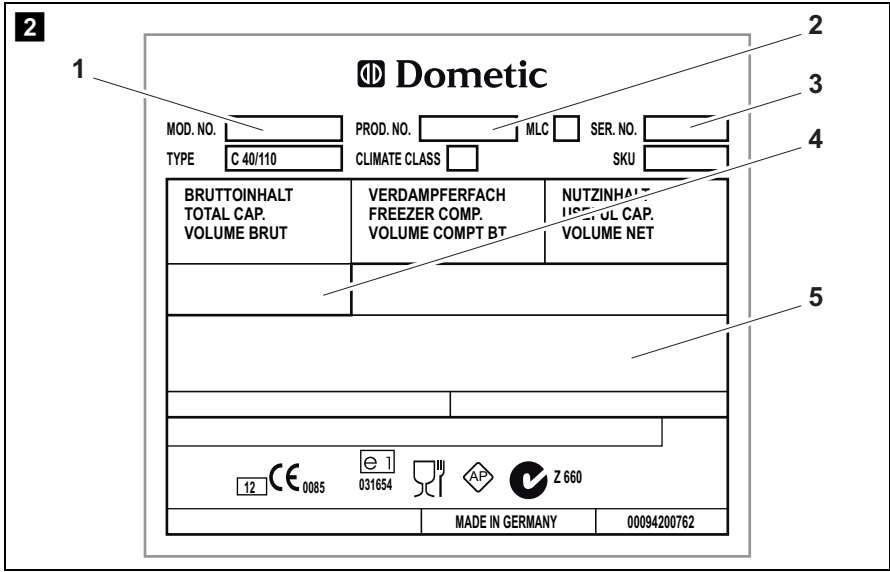
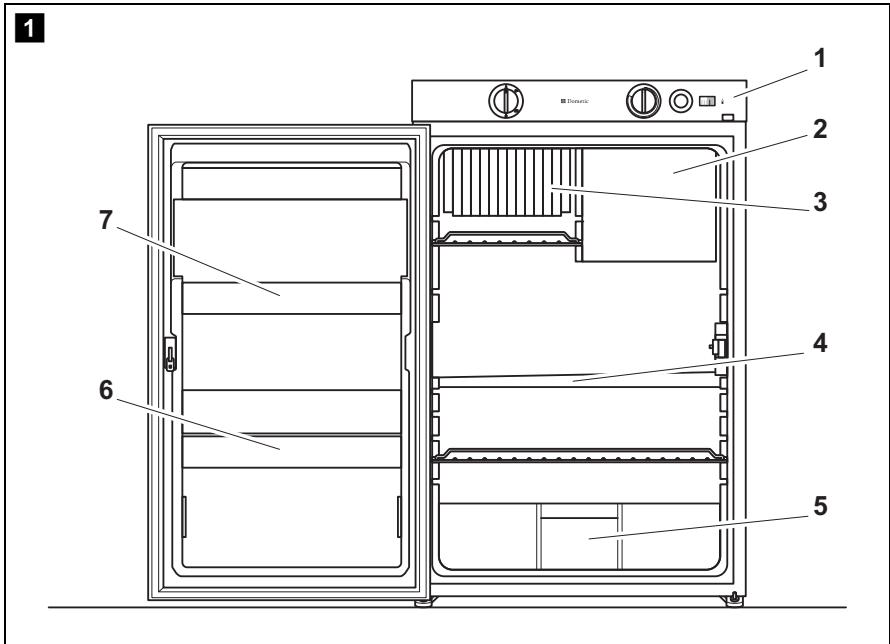
EN

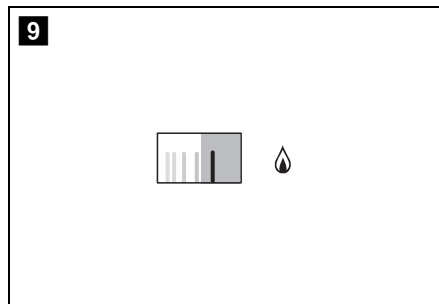
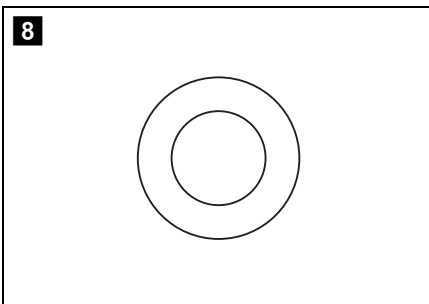
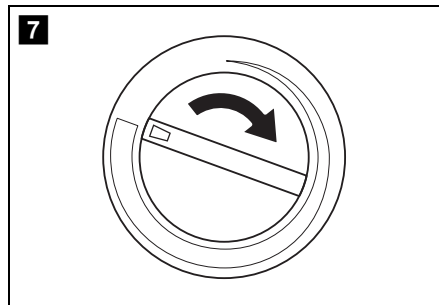
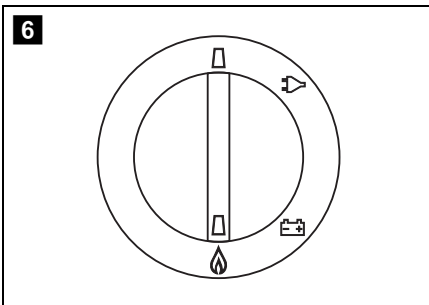
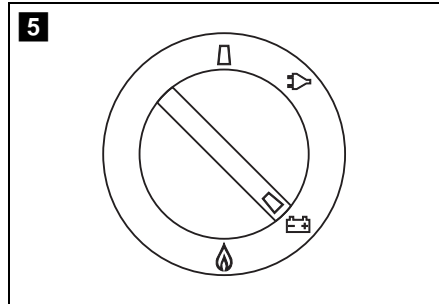
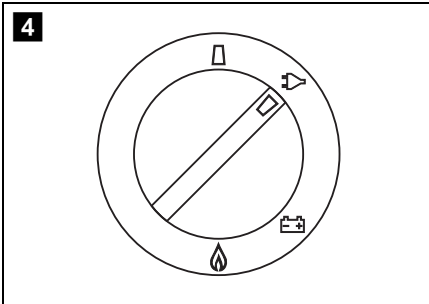
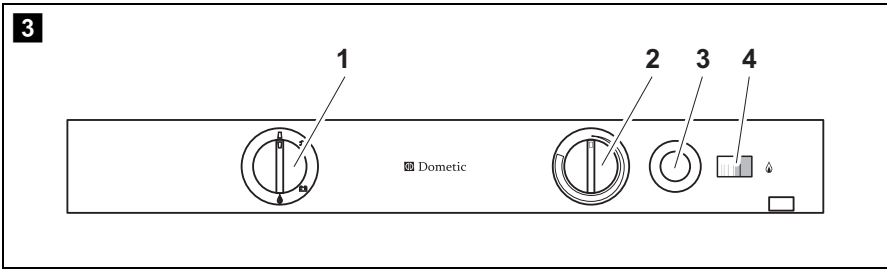
Absorber refrigerator

Operating manual 85

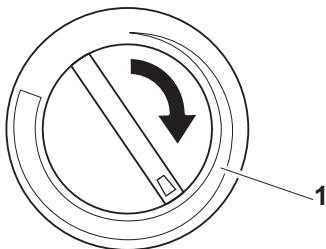


**RM 5310, RM 5330,
RM 5380**

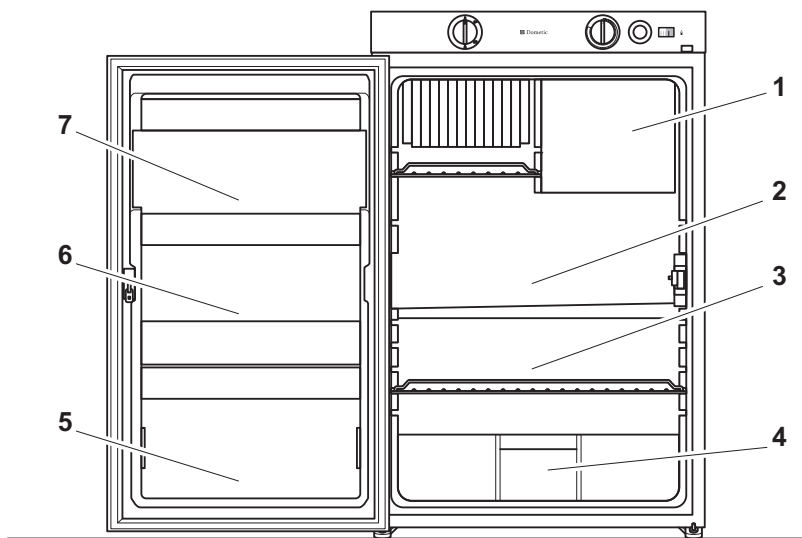




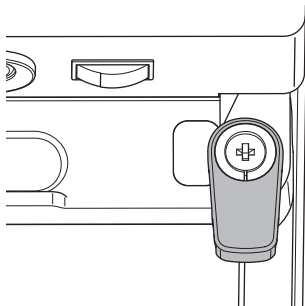
10



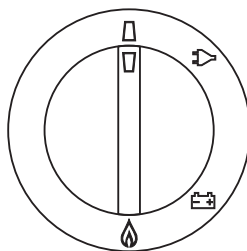
11

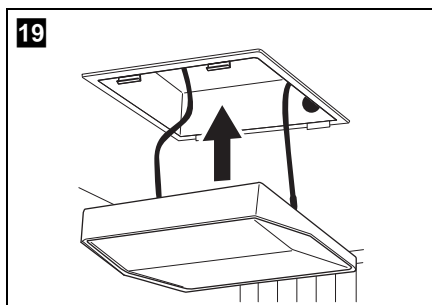
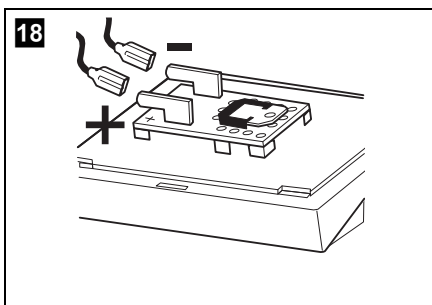
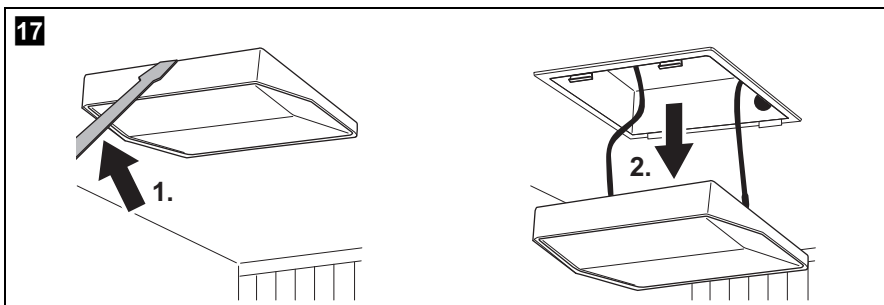
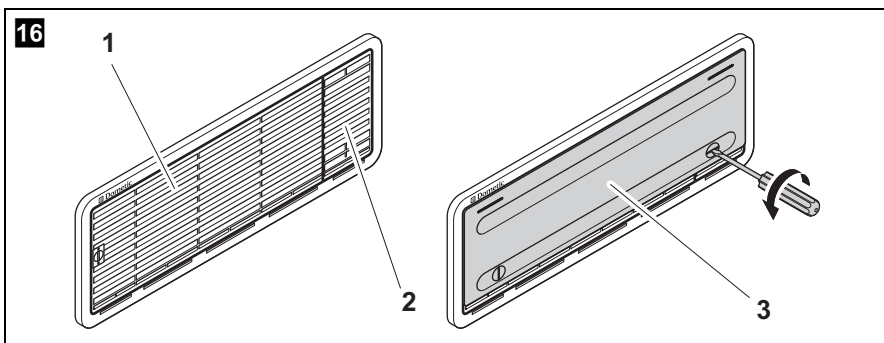
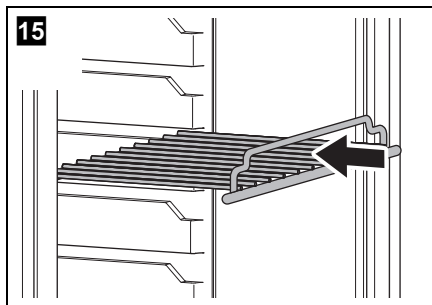
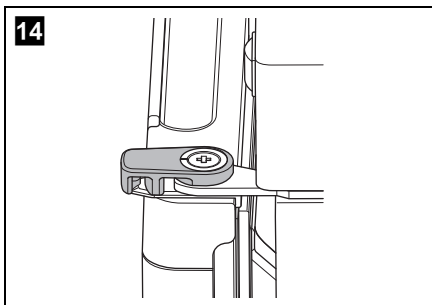


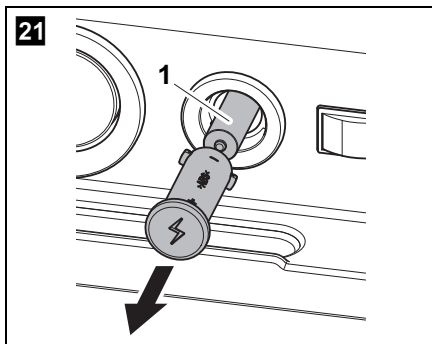
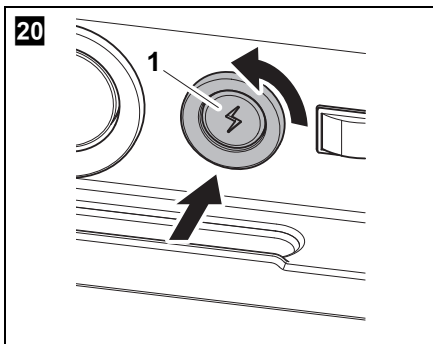
12



13







Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il dispositivo venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	9
2	Indicazioni di sicurezza	9
3	Dotazione	13
4	Accessori	13
5	Conformità d'uso	14
6	Descrizione tecnica	14
7	Uso del frigorifero	16
8	Eliminazione dei disturbi	22
9	Pulizia e cura	24
10	Manutenzione	24
11	Garanzia	25
12	Smaltimento	25
13	Specifiche tecniche	26

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo dispositivo viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Questo dispositivo può essere riparato solo da personale specializzato. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
- Il presente dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE!

- Scollegare il dispositivo dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Pericolo di schiacciamento! Non mettere le dita nella cerniera.



AVVISO!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

2.2 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio



AVVERTENZA! Pericolo di incendio!

- Non alimentare mai l'apparecchio con gas
 - in stazioni di servizio
 - su traghetti
 - durante il trasporto del caravan o del camper con un mezzo di trasporto o un autorimorchio



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Predisporre un'apertura di ventilazione con una sezione di almeno 250 cm² e una di sfianto con un diametro di almeno 250 cm².
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre il dispositivo alla pioggia.

2.3 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 12 V₌₌



AVVISO!

- Selezionare il funzionamento con 12 V₌₌ (funzionamento a batteria) solo se viene impiegato un dispositivo di controllo automatico della batteria o se il generatore del veicolo produce sufficiente tensione.
- Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

2.4 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 230 V_~



AVVISO!

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo di collegamento previsto.

- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, è necessario farlo sostituire da personale qualificato con un cavo di collegamento dello stesso tipo e con le stesse specifiche per evitare pericoli.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



AVVISO!

- Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali difetti di tenuta dell'apparecchio.
- Impiegare solo propano o butano (**non** metano).
- L'apparecchio deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione ai raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- È vietato alimentare l'apparecchio con gas su traghetti e in stazioni di servizio.
- In caso di odore di gas:
 - chiudere il rubinetto di intercettazione dell'alimentazione del gas e la valvola della bombola.
 - aprire le finestre e lasciare la stanza.
 - non azionare interruttori elettrici.
 - spegnere eventuali fiamme libere.
 - Fare controllare l'impianto a gas da una ditta specializzata.

3 Dotazione

- Frigorifero
- Portaghiaccio
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni di montaggio

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
Griglia di ventilazione LS 100, con condotto fumi e copertura invernale	
bianco	9105900012
beige	9105900011
Griglia di ventilazione LS 200, senza condotto fumi, con copertura invernale	
bianco	9105900014
beige	9105900013

In caso di domande sugli accessori rivolgersi al proprio Punto di Assistenza.

5 Conformità d'uso

I frigoriferi RM5310, RM5330 e RM5380 sono progettati per il montaggio in caravan o camper. Sono adatti esclusivamente per raffreddare e conservare generi alimentari. Questi frigoriferi non sono previsti per la conservazione corretta di medicinali.

Questi frigoriferi sono stati progettati per essere collegati a una fonte di tensione di 12 V $\equiv$ e a una tensione di rete di 220 – 240 V $\sim$ e possono essere anche alimentati con gas liquido (propano o butano) a prescindere dalla corrente. I frigoriferi **non** possono essere alimentati con metano o gas industriale.

6 Descrizione tecnica

6.1 Descrizione

Questo è un frigorifero ad assorbimento. L'apparecchio è concepito per il funzionamento con diversi tipi di energia e può essere azionato con 220 – 240 V $\sim$, 12 V $\equiv$ o con butano/propano.

Questo dispositivo è provvisto di un meccanismo di bloccaggio, utilizzabile anche come sicura per il trasporto.

È provvisto anche di una sicurezza automatica della fiamma che interrompe autonomamente l'erogazione di gas dopo circa 30 secondi se si spegne la fiamma.

6.2 Componenti

Pos. alla fig. 1 , pagina 3	Descrizione
1	Elementi di comando
2	Freezer
3	Evaporatore supplementare per vano refrigerato
4	Scanalatura di deflusso della condensa
5	Scomparto verdura
6	Piano inferiore
7	Piano superiore con portabottiglie

All'interno del frigorifero si trova la targhetta del frigorifero. Qui è possibile leggere la denominazione del modello, il numero del prodotto e il numero di serie. Questi dati sono necessari ogni volta che si contatta il servizio assistenza clienti o per ordinare pezzi di ricambio:

Pos. alla fig. 2 , pagina 3	Descrizione
1	Numero del modello
2	Numero del prodotto
3	Numero di serie
4	Valori degli allacciamenti elettrici
5	Pressione del gas

6.3 Elementi di comando

Il frigorifero dispone dei seguenti elementi di comando:

Pos. alla fig. 3 , pagina 4	Descrizione
1	Dispositivo di accensione/selettore dell'energia
2	Termoregolatore
3	Dispositivo di accensione della batteria (gas)
4	Indicatore della fiamma

7 Uso del frigorifero



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale dell'apparecchio, si consiglia di pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata
 - dalla temperatura ambiente,
 - dalla quantità di alimenti da conservare,
 - dalla frequenza con la quale viene aperta la porta.
- Alla prima messa in funzione del dispositivo è possibile che si sprigionino odori che spariranno dopo alcune ore. Aerare bene la zona giorno.
- Posizionare il veicolo orizzontalmente, soprattutto durante la messa in funzione e riempire il frigorifero prima di iniziare il viaggio.
- Il gruppo refrigerante del frigorifero funziona in modo silenzioso.
- Un'ora circa dopo l'accensione del frigorifero, il freezer dovrebbe essere freddo. Il frigorifero raggiunge la temperatura di esercizio dopo alcune ore.

7.1 Accensione del frigorifero

Funzionamento con 230 V~

- Accendere il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione per 230 V~ (fig. **4**, pagina 4).

Funzionamento con 12 V==

**NOTA**

Selezionare il funzionamento con 12 V== solo se il motore è acceso, così la batteria non viene scaricata.

- Accendere il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione per 12 V== (fig. **5**, pagina 4).

Funzionamento a gas

**NOTA**

Per il funzionamento con gasauto (GPL) il bruciatore deve essere pulito più spesso (2 – 3 volte l'anno).

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia accesa.
- Ruotare il selettore dell'energia nella posizione per il funzionamento a gas. (fig. **6**, pagina 4).
- Ruotare il termoregolatore sul livello massimo (fig. **7**, pagina 4).
- Premere il termoregolatore e tenerlo premuto.
- Premere anche il dispositivo di accensione della batteria e tenerlo premuto (fig. **8**, pagina 4).
- ✓ L'accensione si avvia in modo automatico. La lancetta dell'indicatore della fiamma si muove nel campo verde (fig. **9**, pagina 4) dopo che il bruciatore si è acceso.
- ✓ Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi.

7.2 Selezione della temperatura



NOTA

- Con temperature ambiente di +15 °C – +25 °C selezionare la posizione centrale (fig. 10 1, pagina 5). Il gruppo refrigerante funziona nel campo di potenza ottimale.
- Nel funzionamento a 12 V== il frigorifero lavora senza regolazione termostatica (funzionamento continuo).

- Con il termoregolatore (fig. 10 1, pagina 5) impostare la temperatura desiderata:
- barra sottile = livello di raffreddamento basso
 - barra larga = livello di raffreddamento intenso

7.3 Suggerimenti per risparmiare energia

- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

7.4 Indicazioni per la conservazione dei generi alimentari

Gli scomparti del frigorifero vengono consigliati per i seguenti generi alimentari:

Pos. a fig. 11, pagina 5	Generi alimentari
1	Alimenti surgelati
2	Latticini, cibi pronti Per la Francia vale: conservare i latticini solo in questo scomparto.
3	Carne, pesce, alimenti da scongelare
4	Insalata, verdura, frutta
5	Uova, burro
6	Condimenti, ketchup, marmellata
7	Bevande in bottiglia o in busta

Osservare le seguenti indicazioni relative alla conservazione degli alimenti:

**NOTA**

- Non conservare le bevande gassate nel freezer.
- Il freezer serve per la preparazione dei cubetti di ghiaccio e per la conservazione a breve termine di generi alimentari congelati. Non è adatto per congelare generi alimentari.
- Se il frigorifero è sottoposto a una temperatura ambiente inferiore a +10 °C non è possibile garantire una regolazione uniforme della temperatura del freezer. Questo può portare a un possibile aumento della temperatura nel freezer e a uno scongelamento degli alimenti conservati.
- Confezionare i prodotti crudi e cotti separatamente.
- Osservare la data di scadenza riportata sulle confezioni.
- Non lasciare i prodotti raffreddati a lungo fuori dal frigorifero.
- Pulire l'interno del frigorifero a intervalli regolari.

7.5 Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire per tre quarti la vaschetta del ghiaccio con acqua.
- Mettere la vaschetta del ghiaccio nel freezer (fig. **11** 2, pagina 5) del frigorifero.

7.6 Regolazione del bloccaggio della porta

- Per bloccare la porta del frigorifero durante il viaggio, ruotare il bloccaggio in avanti (fig. **12**, pagina 5).

7.7 Spegnimento del frigorifero

- Spegner il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione "Off" (fig. **13**, pagina 5).

**NOTA**

Se il frigorifero non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo: Bloccare la porta con il bloccaggio della porta in modo che la porta rimanga aperta con un ampio spiraglio (fig. **14**, pagina 6). In questo modo si evita la formazione di muffa.

- Chiudere l'alimentazione del gas nel veicolo e la valvola sulla bombola del gas.

7.8 Posizionamento delle griglie di appoggio

- Sollevare le griglie di appoggio ed estrarle dalla guida.
- Collocare le griglie di appoggio a piacere (fig. 15, pagina 6).

7.9 Sbrinamento del frigorifero



AVVISO!

Non impiegare mai attrezzi meccanici per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.



NOTA

Con il passare del tempo si forma brina nelle alette di raffreddamento all'interno del frigorifero. Se lo strato di brina supera all'incirca i 3 mm, occorre sbrinare il frigorifero.

- Interrompere l'alimentazione di tensione e del gas.
- Svuotare il frigorifero.
- Mettere un panno nel freezer e nel vano refrigerato per raccogliere l'acqua in eccesso.
- Lasciare la porta aperta.
- ✓ L'acqua dovuta allo sbrinamento del vano refrigerato principale defluisce in un contenitore di raccolta posto sul lato posteriore dell'apparecchio ed evapora là.
- Pulire entrambi i vani refrigerati e asciugarli con un panno.

7.10 Funzionamento a temperature esterne basse



ATTENZIONE!

Non montare le coperture invernali superiori durante il funzionamento a gas.



NOTA

- L'aria fredda può limitare la potenza del gruppo refrigerante. Montare le coperture invernali se si constata una perdita di capacità di raffreddamento a temperature esterne basse. Questa copertura protegge il gruppo refrigerante contro l'aria fredda che altrimenti potrebbe limitare la potenza del gruppo refrigerante.
- Montare le coperture invernali se il veicolo viene lavato dall'esterno o viene messo fuori servizio per lungo tempo.

- Controllare regolarmente se la griglia di ventilazione (fig. **16** 1, pagina 6) e lo scarico del gas (fig. **16** 2, pagina 6) sono liberi da foglie, neve ecc.
- Montare le coperture invernali sulle due griglie di ventilazione (fig. **16** 3, pagina 6).

7.11 Sostituzione dell'illuminazione

- Spegnerne il frigorifero.
- Svitare e rimuovere l'alloggiamento dei LED (fig. **17**, pagina 6).
- Rimuovere la piastra del riflettore.
- Collegare l'illuminazione a LED nuova (fig. **18**, pagina 6). Rispettare la giusta polarità!
- Riposizionare la piastra del riflettore.
- Riposizionare l'alloggiamento dei LED (fig. **19**, pagina 6).
- Riaccendere il frigorifero.

7.12 Sostituzione della batteria sul dispositivo di accensione

- Con un cacciavite ruotare il coperchio del dispositivo di accensione della batteria (fig. **20** 1, pagina 7) di 90° verso sinistra.
- Estrarre il coperchio e rimuovere la batteria (fig. **21** 1, pagina 7).
- Inserire la nuova batteria (tipo AAA). Fare attenzione che la polarità sia corretta.
- Riposizionare il coperchio.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Nel funzionamento a gas: il frigorifero non funziona.	La bombola del gas è vuota.	Sostituire la bombola del gas.
	La valvola del gas è chiusa.	Aprire la valvola del gas.
	C'è aria nella tubazione.	Spegnere e riaccendere il frigorifero. Ripetere eventualmente l'operazione 3 – 4 volte.
Nel funzionamento a 12 V==: il frigorifero non funziona.	Il fusibile nel cavo da 12 V== è guasto.	Sostituire il fusibile.
	La batteria è scarica	Inserire l'accensione.
	L'accensione non è inserita.	Inserire l'accensione.
	L'elemento riscaldante è difettoso.	Rivolgersi a un servizio assistenza clienti autorizzato.
Nel funzionamento a 230 V~: il frigorifero non funziona.	Il fusibile nella rete da 230 V~ è guasto.	Sostituire il fusibile.
	Il veicolo non è collegato alla rete da 230 V~.	Collegare il veicolo alla rete da 230 V~.
	L'elemento riscaldante è difettoso.	Rivolgersi a un servizio assistenza clienti autorizzato.

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non raffredda a sufficienza.	L'aerazione in prossimità del gruppo refrigerante non è sufficiente.	Verificare che le griglie di ventilazione siano libere.
	L'evaporatore è ghiacciato.	Verificare che la porta del frigorifero sia chiusa correttamente. Sbrinare il frigorifero.
	L'impostazione della temperatura è troppo alta.	Impostare la temperatura più bassa.
	La temperatura ambiente è troppo alta.	Rimuovere di tanto in tanto le griglie di ventilazione in modo che l'aria calda fuoriesca più velocemente.
	Sono stati inseriti troppi generi alimentari contemporaneamente nel frigorifero.	Togliere una parte dei generi alimentari.
	Il frigorifero non è in funzione da molto tempo.	Ricontrollare la temperatura dopo 4 – 5 ore.

9 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non mettere in contatto la guarnizione della porta con olio o grasso.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e di sfiato del dispositivo siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare il dispositivo.

10 Manutenzione

**AVVERTENZA!**

Gli interventi su apparecchiature a gas ed elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico autorizzato.

**NOTA**

Fare sottoporre il frigorifero a manutenzione dopo un lungo periodo di inattività del veicolo. A tal fine contattare il servizio assistenza clienti.

- Fare controllare l'impianto a gas e i condotti dei gas combusti ad esso collegati prima della messa in funzione iniziale e dopo due anni da personale tecnico autorizzato per verificarne la conformità alla norma EN 1949.
- Il bruciatore, all'occorrenza, deve tuttavia essere pulito almeno una volta l'anno dalle impurità. Se si utilizza gasauto (serbatoio o bombole ricaricabili), l'intervallo di manutenzione si riduce a sei o tre mesi, a seconda del grado di sporcizia. Questo si nota dalla minore capacità di raffreddamento nel funzionamento a gas.
- Conservare la documentazione delle manutenzioni eseguite vicino al frigorifero.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, rivolgersi al rivenditore specializzato di riferimento o alla filiale del produttore del proprio Paese (gli indirizzi si trovano sul libretto della garanzia).

Per la riparazione e il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

12 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.



Proteggete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

13 Specifiche tecniche

	RM 5310	RM 5330	RM 5380
N. art.:	9105703857	9105703862	9105703865
Tensione di allacciamento:	230 V~, 12 V---		
Capacità lorda:	60 l	70 l	80 l
Capacità netta:	55 l	65 l	75 l
Freezer:	5 l		
Valori di collegamento:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gas)		
Consumo energetico:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Consumo di gas:	270 g/24 h		
Classe climatica:	SN		
Capacità di raffreddamento:	Frigorifero: +7 °C Freezer: fino a -12 °C		
Temperatura ambiente:	da +10 °C a +32 °C		
Dimensioni H x L x P:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Peso:	20 kg	22 kg	24 kg
Certificati di controllo:	  10R-047358		

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	28
2	Indicaciones de seguridad	28
3	Volumen de entrega	32
4	Accesorios	32
5	Uso adecuado	33
6	Descripción técnica	33
7	Manejo de la nevera	35
8	Solución de averías	41
9	Limpieza y cuidado	43
10	Mantenimiento	43
11	Garantía legal	44
12	Gestión de residuos	44
13	Datos técnicos	45

1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta defectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado está autorizado a realizar reparaciones en el aparato. Una reparación incorrecta entraña riesgos considerables.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- Los alimentos solo se pueden introducir envasados en los envases originales o en recipientes adecuados.
- ¡Peligro de aplastamiento! No introduzca la mano en el área de acción de la bisagra.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio!

- No utilice nunca el aparato con gas
 - en gasolineras
 - en ferrys
 - durante el transporte de la caravana o autocaravana con un vehículo de transporte o de remolque



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Practique una abertura de ventilación con una sección de por lo menos 250 cm² y una abertura de desaireación con una sección 250 cm².
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe quedar expuesto a la lluvia.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 12 V==



¡AVISO!

- Solo deberá seleccionarse el funcionamiento a 12 V== (funcionamiento con batería), si se utiliza un controlador de batería o si el generador del vehículo aporta la suficiente tensión.
- Utilice únicamente cables que tengan la sección adecuada:

2.4 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 230 V~



¡AVISO!

- Conecte el aparato a la red de corriente alterna solo con el cable de conexión correspondiente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Si el cable de conexión está dañado, deberá ser sustituido por un cable de conexión del mismo tipo y características por parte de personal cualificado para así evitar posibles peligros.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.5 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con gas



¡AVISO!

- No utilice nunca fuego abierto para comprobar la estanqueidad.
- Utilice solo gas propano o butano (**no** gas natural).
- El aparato **solo** debe utilizarse con la presión indicada en la placa de características. Utilice un regulador de presión fijo homologado DIN-DVGW de conformidad con DIN EN 12864.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación ni bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.
- No está permitido el uso de aparatos con gas en ferrys ni en gasolineras.
- En caso de olor a gas:
 - Cierre la llave de paso de gas y la válvula de la bombona.
 - Abra las ventanas y salga del recinto.
 - No accione ningún interruptor eléctrico.
 - Apague cualquier fuego abierto.
 - Encargue a una empresa especializada que revise la instalación de gas.

3 Volumen de entrega

- Nevera
- Bandeja para cubitos de hielo
- Instrucciones de uso
- Instrucciones de montaje

4 Accesorios

Disponibles como accesorios (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	N.º de artículo
Rejilla de ventilación LS100 con conducción de gases de escape y cubierta para invierno	
blanca	9105900012
beige	9105900011
Rejilla de ventilación LS200 sin conducción de gases de escape y con cubierta para invierno	
blanca	9105900014
beige	9105900013

Para cualquier pregunta respecto a los accesorios diríjase a su socio de servicio.

5 Uso adecuado

Las neveras RM 5310, RM 5330 y RM 5380 están concebidas para su instalación en caravanas o autocaravanas. Estas neveras están concebidas exclusivamente para enfriar y guardar alimentos. Estas neveras no están previstas para almacenar medicamentos.

Estas neveras están concebidas para su funcionamiento conectadas a una fuente de tensión de 12 V $\equiv$ y a una tensión de red de 220 – 240 V $\sim$ y también pueden funcionar independientemente de la corriente eléctrica con gas licuado (propano o butano). Estas neveras **no** pueden funcionar con gas natural ni gas ciudad.

6 Descripción técnica

6.1 Descripción

Esta nevera es una nevera con extractor. El aparato está concebido para su uso con distintos tipos de energía y puede utilizarse con una corriente de 220 – 240 V $\sim$, 12 V $\equiv$ o con gas butano o propano.

El aparato dispone de un mecanismo de bloqueo que también sirve como seguro de transporte.

El aparato está equipado con una regulación de llama que interrumpe automáticamente la alimentación de gas pasados 30 segundos desde que se apaga la llama.

6.2 Componentes

Pos. en fig. 1 , página 3	Descripción
1	Elementos de mando
2	Compartimento congelador
3	Reevaporador para la cámara frigorífica
4	Canaladura para salida del agua de descongelación
5	Cajón para verduras
6	Repisa inferior
7	Repisa superior con soporte para botellas

En el interior de la nevera podrá encontrar la placa de características de la nevera. En ella se puede leer la denominación de modelo, el número de producto y el número de serie. Debe indicar estos datos para cualquier consulta que desee hacer al servicio de atención al cliente o para encargar piezas de repuesto:

Pos. en fig. 2 , página 3	Descripción
1	Número de modelo
2	Número de producto
3	Número de serie
4	Valores de conexión eléctrica
5	Presión de gas

6.3 Elementos de mando

La nevera dispone de los siguientes elementos de mando:

Pos. en fig. 3 , página 4	Descripción
1	Interruptor de conexión/selector de modo de energía
2	Regulador de temperatura
3	Encendedor de batería (gas)
4	Indicador de llama

7 Manejo de la nevera



¡AVISO!

- Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura adecuada.
- Los alimentos solo se pueden introducir envasados en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, es conveniente limpiar el aparato nuevo por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento.
- La potencia de refrigeración puede verse afectada por:
 - la temperatura ambiente,
 - la cantidad de alimentos a refrigerar y
 - la frecuencia con la que se abre la puerta.
- Al poner por primera vez el aparato en funcionamiento se puede producir un olor, que desaparecerá tras unas horas. Ventile bien el habitáculo.
- Estacione el vehículo en horizontal, sobre todo durante la puesta en funcionamiento, y llene la nevera antes de comenzar el viaje.
- La unidad de nevera tiene un funcionamiento silencioso.
- El compartimento congelador debe haberse enfriado aproximadamente una hora después de haber encendido la nevera. La nevera alcanza su temperatura de funcionamiento después de unas horas.

7.1 Encender la nevera

Funcionamiento a 230 V~

- Encienda la nevera girando el selector del modo de energía a la posición de 230 V~ (fig. **4**, página 4).

Funcionamiento a 12 V==

**NOTA**

El funcionamiento a 12 V== solo debe seleccionarse cuando el motor esté encendido para evitar que se descargue la batería.

- Encienda la nevera girando el selector del modo de energía a la posición de 12 V== (fig. **5**, página 4).

Funcionamiento con gas

**NOTA**

En el funcionamiento con autogás (GLP), el quemador se debe limpiar con más frecuencia (2 – 3 veces al año).

- Asegúrese de que la alimentación de gas esté abierta.
- Gire el selector del modo de energía a la posición para funcionamiento a gas (fig. **6**, página 4).
- Gire el regulador de temperatura al nivel máximo (fig. **7**, página 4).
- Presione el regulador de temperatura y manténgalo presionado.
- Presione también el encendedor de batería y manténgalo presionado (fig. **8**, página 4).
- ✓ El encendido se produce automáticamente. Cuando se ha encendido el quemador, la aguja del indicador de llama se mueve a la zona verde (fig. **9**, página 4).
- ✓ Mantenga presionado el regulador de temperatura durante 15 segundos más.

7.2 Selección de temperatura



NOTA

- Si la temperatura ambiente está entre +15° C y +25° C, seleccione la posición central (fig. 10 1, página 5). Así, la unidad funciona en el margen óptimo de potencia.
- En el funcionamiento a 12 V $\overline{=}$, la nevera trabaja sin regulación termostática (funcionamiento continuo).

- Ajuste la temperatura que desee con el regulador de temperatura (fig. 10 1, página 5):
- barra fina = refrigeración reducida
 - barra gruesa = refrigeración intensa

7.3 Consejos para el ahorro de energía

- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.
- Coloque los alimentos dentro de la nevera de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

7.4 Indicaciones para el almacenamiento de alimentos

Los compartimentos de la nevera se recomiendan para los siguientes alimentos:

Pos. en fig. 11, página 5	Producto
1	Productos congelados
2	Productos lácteos, platos preparados En Francia rige: Guarde lácteos únicamente en este compartimento.
3	Carne, pescado, productos para descongelar
4	Fruta y verdura
5	Huevos, mantequilla
6	Salsas, ketchup, mermeladas
7	Bebidas en botellas o bolsas

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para guardar productos:

**NOTA**

- No guarde bebidas gaseosas en el compartimento congelador.
- El compartimento congelador está concebido para la preparación de cubitos de hielo y para guardar a corto plazo alimentos congelados. No es apto para congelar alimentos.
- Si la nevera está expuesta durante bastante tiempo a una temperatura ambiente inferior a +10 °C, no se garantiza una regulación uniforme de la temperatura del compartimento congelador. Esto podría provocar un aumento de la temperatura del compartimento congelador y la consiguiente descongelación de los productos guardados en su interior.
- Envase por separado los alimentos crudos y los cocinados.
- Preste atención a la fecha de caducidad indicada en el envase.
- No deje durante mucho tiempo los productos enfriados fuera de la nevera.
- Limpie el interior de la nevera a intervalos regulares.

7.5 Elaboración de cubitos de hielo

- Llene con agua hasta un tercio el recipiente para hielo.
- Coloque el recipiente para hielo en el compartimento congelador (fig. **11** 2, página 5) de la nevera.

7.6 Ajuste del bloqueo de la puerta

- Gire hacia delante el bloqueo para que la puerta de la nevera quede bloqueada durante el viaje (fig. **12**, página 5).

7.7 Apagar la nevera

- Apague la nevera girando el selector del modo de energía a la posición “Aus” (fig. 13, página 5).



NOTA

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo: Bloquee la puerta con el bloqueo, de modo que quede abierta una ranura (fig. 14, página 6). De este modo se evita que se forme moho.

- Cierre la alimentación de gas del vehículo y la válvula de la bombona.

7.8 Colocación de la repisa-rejilla

- Levante la repisa-rejilla y extráigala del riel.
- Coloque la repisa-rejilla a la altura que desee (fig. 15, página 6).

7.9 Descongelar la nevera



¡AVISO!

No utilice ninguna herramienta mecánica para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.



NOTA

Con el tiempo se forma escarcha en las aletas de refrigeración del interior de la nevera. Cuando la capa de escarcha supere aproximadamente los 3 mm, se debe descongelar la nevera.

- Interrumpa la alimentación de tensión y de gas.
- Vacíe la nevera.
- Coloque un paño en el compartimento congelador y en el área de refrigeración para absorber el exceso de agua.
- Deje abierta la puerta.
- ✓ El agua que se descongela en el área principal de refrigeración sale a un colector previsto en la parte trasera del aparato y allí se evapora.
- Seque con un paño los dos compartimentos de refrigeración.

7.10 Funcionamiento con temperaturas exteriores bajas



¡ATENCIÓN!

Durante el funcionamiento con gas no monte las cubiertas de invierno superiores.



NOTA

- El aire frío puede reducir el rendimiento de la unidad. Monte las cubiertas de invierno si nota que se pierde potencia de refrigeración con una temperatura exterior baja. Esto protege a la unidad frente a un aire demasiado frío que podría reducir el rendimiento de la unidad.
- Monte las cubiertas de invierno cuando se vaya a limpiar el vehículo por fuera o cuando no se vaya a utilizar durante un periodo prolongado.

- Controle a intervalos regulares si la rejilla de ventilación (fig. **16** 1, página 6) y la conducción de gases de escape (fig. **16** 2, página 6) está libre de hojarasca, nieve y similares.
- Coloque las cubiertas de invierno en las dos rejillas de ventilación (fig. **16** 3, página 6).

7.11 Cambiar la iluminación

- Apague la nevera.
- Suelte y extraiga la carcasa LED (fig. **17**, página 6).
- Retire la placa reflectora.
- Conecte la nueva iluminación LED (fig. **18**, página 6). ¡Preste atención a la polaridad correcta!
- Vuelva a colocar la placa reflectora.
- Vuelva a insertar la carcasa LED (fig. **19**, página 6).
- Vuelva a encender la nevera.

7.12 Cambiar la batería del encendedor

- Con un destornillador, gire la tapa del encendedor de batería (fig. 20 1, página 7) 90° a la izquierda.
- Retire la tapa y extraiga la batería (fig. 21 1, página 7).
- Coloque la nueva batería (tipo AAA). Preste atención a la polaridad correcta.
- Vuelva a colocar la tapa.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
En el funcionamiento a gas: La nevera no funciona.	La bombona de gas está vacía.	Cambie la bombona de gas.
	La válvula de gas está cerrada.	Abra la válvula de gas.
	Hay aire en la conducción.	Apague y vuelva a encender la nevera. En caso necesario, repita el proceso 3 o 4 veces.
En el funcionamiento a 12 V --- : La nevera no funciona.	El fusible del cable de 12 V --- está averiado.	Cambie el fusible.
	La pila está descargada.	Conecte el encendido.
	El encendido no está conectado.	Conecte el encendido.
	El elemento calefactor está averiado.	Diríjase a un servicio de atención al cliente autorizado.
En el funcionamiento a 230 V $\sim$: La nevera no funciona.	El fusible de la red de 230 V $\sim$ está averiado.	Cambie el fusible.
	El vehículo no está conectado a la red de 230 V $\sim$.	Conecte el vehículo a la red de 230 V $\sim$.
	El elemento calefactor está averiado.	Diríjase a un servicio de atención al cliente autorizado.

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no enfría lo suficiente.	La ventilación en torno a la unidad es insuficiente.	Compruebe que las rejillas de ventilación no estén obstaculizadas.
	El evaporador está congelado.	Compruebe si la puerta de la nevera cierra bien. Descongele la nevera.
	La temperatura está regulada a un valor demasiado alto.	Regule una temperatura más baja.
	La temperatura ambiente es demasiado alta.	Retire temporalmente la rejilla de ventilación para que el aire caliente se disipe con más rapidez.
	Se han introducido al mismo tiempo demasiados alimentos en la nevera.	Extraiga algunos alimentos.
	La nevera todavía no lleva mucho tiempo en funcionamiento.	Vuelva a controlar la temperatura pasadas entre 4 y 5 horas.

9 Limpieza y cuidado

**¡ADVERTENCIA!**

Desconecte siempre el aparato de la red antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento del mismo.

**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Evite que la junta de la puerta entre en contacto con aceite o grasa.
- Para la limpieza no emplee agentes corrosivos ni objetos duros, pues podrían deteriorar el enfriador.

- Limpie de vez en cuando el aparato por dentro y por fuera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato estén limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

10 Mantenimiento

**¡ADVERTENCIA!**

Los trabajos en los dispositivos eléctricos y de gas solo los puede realizar un técnico autorizado.

**NOTA**

Tras un largo periodo fuera de funcionamiento, encargue el mantenimiento de la nevera. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

- Antes de la primera puesta en funcionamiento y posteriormente, cada dos años, encargue a un técnico autorizado la revisión de la instalación de gas y de las conducciones de gases de escape conectadas conforme a la norma EN 1949.
- El quemador de gas se debe limpiar cuando sea necesario y, en cualquier caso, por lo menos una vez al año. Si se utiliza autogás (en depósito o en bombonas recargables), se reduce el intervalo de mantenimiento a seis o tres meses, dependiendo del grado de suciedad. Esto se nota en la pérdida de potencia de refrigeración en el funcionamiento a gas.

- Guarde los certificados de los trabajos de mantenimiento realizados en la nevera.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presentara algún defecto, diríjase a su distribuidor o a la sucursal del fabricante en su país (véanse las direcciones en el folleto de garantía).

Para tramitar las reparaciones y la garantía se debe enviar la siguiente documentación:

- una copia de la factura de compra con la fecha,
- el motivo de reclamación o una descripción del fallo.

12 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.



¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o deposítelas en un contenedor especializado.

13 Datos técnicos

	RM5310	RM5330	RM5380
N.º de art.:	9105703857	9105703862	9105703865
Tensión de conexión:	230 V~, 12 V---		
Capacidad bruta:	60 l	70 l	80 l
Capacidad neta:	55 l	65 l	75 l
Compartimento congelador:	5 l		
Valores de conexión:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gas)		
Consumo de energía:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Consumo de gas:	270 g/24 h		
Clase climática:	SN		
Potencia de refrigeración:	Nevera: +7 °C Compartimento congelador: hasta -12 °C		
Temperatura ambiente:	de +10 °C a +32 °C		
Dimensiones H x A x P:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Peso:	20 kg	22 kg	24 kg
Homologación/certificados:	  10R-047358		

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do equipamento, entregue o manual ao novo proprietário.

Índice

1	Explicação dos símbolos	47
2	Indicações de segurança	48
3	Material fornecido	52
4	Acessórios	52
5	Utilização adequada	53
6	Descrição técnica	53
7	Operar o frigorífico	55
8	Eliminação de falhas	61
9	Limpeza e manutenção	62
10	Manutenção	63
11	Garantia	64
12	Eliminação	64
13	Dados técnicos	65

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



AVISO!

- Se o aparelho apresentar danos visíveis não o pode colocar em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como por ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Desligue o aparelho da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e manutenção
 - após cada utilização

- Os alimentos devem ser guardados exclusivamente nas suas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- Perigo de esmagamento! Não toque na dobradiça.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou que contenham solventes.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**AVISO! Perigo de incêndio!**

- Nunca opere o aparelho a gás
 - em postos de abastecimento
 - em ferries
 - durante o transporte de caravanas ou autocaravanas com um veículo de transporte ou de pronto-socorro

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. É necessária uma abertura de ventilação com uma secção transversal de, pelo menos, 250 cm², assim como uma abertura de extração do ar com uma secção transversal de, pelo menos, 250 cm².
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem cobertas.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

2.3 Segurança durante a utilização do aparelho com 12 V ---



NOTA!

- Selecione o funcionamento com 12 V --- (funcionamento com bateria) apenas se utilizar um monitorizador de bateria ou se o gerador do veículo fornecer tensão suficiente.
- Utilize apenas cabos com a secção transversal correspondente.

2.4 Segurança durante a utilização do aparelho com 230 V $\sim$



NOTA!

- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada apenas com o respetivo cabo de conexão.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se o cabo de conexão estiver danificado, é necessário que seja substituído por uma pessoa qualificada por um cabo de conexão do mesmo tipo e com as mesmas especificações de forma a evitar perigos.
- Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.
- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.

2.5 Segurança durante a utilização do aparelho com gás



NOTA!

- Nunca verifique se existem fugas no aparelho com uma chama aberta.
- Utilize apenas gás propano ou butano (**nunca** gás natural).
- O aparelho deve ser operado **exclusivamente** com a pressão indicada na chapa de características. Utilize um regulador de pressão reconhecido pela DIN-DVGW, com ajuste fixo, em conformidade com a norma DIN EN 12864.
- **Nunca** guarde as botijas de gás liquefeito em locais sem ventilação ou abaixo do nível do solo (cavidades no solo em forma de funil).
- Proteja as botijas de gás liquefeito da radiação solar direta. A temperatura não pode exceder os 50 °C.
- O funcionamento do aparelho com gás não é permitido em ferries e em postos de abastecimento.
- Em caso de cheiro a gás:
 - Fechar a torneira de bloqueio da alimentação do gás e a válvula da botija.
 - Abrir a janela e abandonar o espaço.
 - Não acionar nenhum interruptor elétrico.
 - Apagar todas as chamas abertas.
 - Solicitar a verificação do sistema de gás por um técnico especializado.

3 Material fornecido

- Frigorífico
- Cuvete de gelo
- Manual de instruções
- Instruções de montagem

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação	N.º de artigo
Grelha de ventilação LS100 com conduta de gases de escape e cobertura de inverno	
branco	9105900012
bege	9105900011
Grelha de ventilação LS200 sem conduta de gases de escape, com cobertura de inverno	
branco	9105900014
bege	9105900013

Caso subsistam dúvidas quanto a acessórios dirija-se, por favor, ao serviço de assistência técnica da sua área.

5 Utilização adequada

Os frigoríficos RM5310, RM5330 e RM5380 destinam-se à montagem em caravanas ou autocaravanas. São utilizados exclusivamente para refrigerar e guardar alimentos. Os frigoríficos não se destinam ao armazenamento adequado de medicamentos.

Os frigoríficos foram concebidos para o funcionamento com uma fonte de tensão de 12 V $\equiv$ e com uma tensão de rede de 220 – 240 V $\sim$ e podem ser operados de forma independente da corrente elétrica com gás liquefeito (propano ou butano). Os frigoríficos **não** podem funcionar com gás natural ou gás de cidade.

6 Descrição técnica

6.1 Descrição

O frigorífico é um frigorífico absorvedor. O aparelho foi concebido para funcionar com diferentes tipos de energia e pode funcionar com 220 – 240 V $\sim$, 12 V $\equiv$ ou com gás propano/butano.

O aparelho dispõe de um mecanismo de bloqueio que serve também como dispositivo de segurança de transporte.

O aparelho está equipado com uma proteção antideflagrante que interrompe a alimentação de gás de modo autónomo aprox. 30 seg. após a chama se extinguir.

6.2 Componentes

Pos. na fig. 1 , página 3	Descrição
1	Elementos de comando
2	Congelador
3	Vaporizador do compartimento de refrigeração
4	Canal de escoamento da água de condensação
5	Compartimento para legumes
6	Prateleira inferior
7	Prateleira superior com suporte para garrafas

A chapa de características está presente no interior do frigorífico. São indicados a designação do modelo, o número de produto e o número de série. Estes dados são necessários sempre que entrar em contacto com o serviço de assistência técnica ou para a aquisição de peças de substituição:

Pos. na fig. 2 , página 3	Descrição
1	Número de modelo
2	Número de produto
3	Número de série
4	Valores de conexão elétrica
5	Pressão do gás

6.3 Elementos de comando

O frigorífico dispõe dos seguintes elementos de comando:

Pos. na fig. 3 , página 4	Descrição
1	Interruptor de ligação/seletor de energia
2	Regulador de temperatura
3	Acendedor a pilhas (gás)
4	Indicador de chama

7 Operar o frigorífico



NOTA!

- Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou produtos no frigorífico que possam ser refrigerados à temperatura selecionada .
- Os alimentos devem ser guardados exclusivamente nas suas embalagens originais ou em recipientes adequados.



OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido.
- A potência de refrigeração pode ser influenciada pela
 - temperatura ambiente,
 - quantidade dos alimentos a serem conservados,
 - frequência de abertura da porta.
- Aquando da primeira colocação em funcionamento do aparelho poderão ser gerados odores, mas estes dissipam-se após algumas horas. Areje bem o ambiente.
- Mantenha o carro sem inclinação, especialmente durante a colocação em funcionamento e enchimento do frigorífico antes de partir em viagem.
- O motor do frigorífico funciona silenciosamente.
- Cerca de uma hora depois de ligar o aparelho, o congelador do frigorífico deverá estar frio. O frigorífico atinge a temperatura de funcionamento após algumas horas.

7.1 Ligar o frigorífico

Funcionamento com 230 V~

- Ligue o frigorífico rodando o seletor de energia para a posição de 230 V~ (fig. **4**, página 4).

Funcionamento com 12 V==



OBSERVAÇÃO

Selecione o funcionamento com 12 V== apenas se o motor estiver ligado para que a bateria não fique descarregada.

- Ligue o frigorífico rodando o seletor de energia para a posição de 12 V== (fig. **5**, página 4).

Funcionamento com gás



OBSERVAÇÃO

Para o funcionamento a GPL, o queimador tem de ser limpo com frequência (2/3 vezes por ano).

- Certifique-se de que a alimentação de gás está ligada.
- Rode o seletor de energia para a posição de funcionamento a gás (fig. **6**, página 4).
- Rode o regulador de temperatura para o nível máximo (fig. **7**, página 4).
- Pressione o regulador de temperatura e mantenha-o pressionado.
- Pressione também o acendedor a pilhas e mantenha-o pressionado (fig. **8**, página 4).
- ✓ A ignição é realizada automaticamente. O ponteiro do indicador de chama desloca-se para a área verde (fig. **9**, página 4) depois de o queimador ter sido aceso.
- ✓ Mantenha o regulador de temperatura pressionado durante mais 15 segundos.

7.2 Selecionar a temperatura



OBSERVAÇÃO

- Com temperatura ambiente entre +15° C e +25° C, selecione a posição intermédia (fig. 10 1, página 5). A unidade funciona no intervalo de potência ideal.
- No funcionamento a 12 V $\overline{=}$, o frigorífico funciona sem regulação termostática (funcionamento permanente).

- Ajuste a temperatura desejada com o regulador de temperatura (fig. 10 1, página 5):
- barra mais estreita = refrigeração reduzida
 - barra mais larga = forte refrigeração

7.3 Sugestões para poupar energia

- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecer antes de os armazenar.
- Não abra o frigorífico mais vezes do que o necessário.
- Não deixe a porta aberta durante mais tempo do que o necessário.
- Ordene os alimentos no frigorífico de modo a que o ar possa circular.

7.4 Informações sobre o armazenamento de alimentos

Os compartimentos do frigorífico são recomendados para os seguintes alimentos:

Pos. na fig. 11, página 5	Alimentos
1	Produtos congelados
2	Produtos derivados do leite, alimentos cozinhados Para a França é válido: Os produtos derivados do leite devem ser guardados exclusivamente neste compartimento.
3	Carne, peixe, produtos para descongelar
4	Salada, vegetais, fruta
5	Ovos, manteiga
6	Molhos, ketchup, marmelada
7	Bebidas em garrafas ou embalagens

Respeite as seguintes indicações em relação ao armazenamento de produtos:

**OBSERVAÇÃO**

- Não guarde bebidas gaseificadas no congelador.
- O congelador é adequado para a preparação de cubos de gelo e para o armazenamento temporário de alimentos congelados. Não é adequado para o congelamento de alimentos.
- Se o frigorífico estiver exposto durante muito tempo a uma temperatura ambiente inferior a +10 °C, não é possível assegurar uma regulação uniforme da temperatura do congelador. Isto pode levar a um possível aumento de temperatura no congelador e ao descongelamento dos produtos armazenados.
- Embale os produtos crus e cozinhados em separado.
- Preste atenção à data de validade nas embalagens.
- Não deixe os produtos refrigerados fora do frigorífico durante muito tempo.
- Limpe o interior do frigorífico regularmente.

7.5 Fazer cubos de gelo

- Encha a bandeja de gelo até três quartos com água.
- Coloque a bandeja de gelo no congelador (fig. **11** 2, página 5) do frigorífico.

7.6 Ajustar o bloqueio da porta

- Rode o bloqueio da porta para a frente para bloquear a porta do frigorífico durante a viagem (fig. **12**, página 5).

7.7 Desligar o frigorífico

- Desligue o frigorífico rodando o seletor de energia para a posição “Off” (fig. **13**, página 5).



OBSERVAÇÃO

Se não pretender utilizar o frigorífico durante um período de tempo mais prolongado:

Prenda a porta com o bloqueio da porta de maneira a que fique ligeiramente aberta (fig. **14**, página 6). Impede-se assim a criação de bolor.

- Feche a alimentação de gás no veículo e a válvula na botija de gás.

7.8 Posicionar os tabuleiros

- Eleve os tabuleiros e puxe-os para fora da guia.
- Posicione os tabuleiros onde quiser (fig. **15**, página 6).

7.9 Descongelar o frigorífico



NOTA!

Não utilize ferramentas mecânicas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.



OBSERVAÇÃO

Com o tempo, é formado gelo nas lamelas de refrigeração do frigorífico. Se esta camada de gelo tiver aprox. 3 mm, o frigorífico deve ser descongelado.

- Interrompa a alimentação de tensão e de gás.
- Esvazie o frigorífico.
- Coloque um pano no congelador e no compartimento de refrigeração para apanhar a água em excesso.
- Deixe a porta aberta.
- ✓ A água de descongelamento do compartimento de refrigeração principal escorre para um recipiente de recolha na traseira do aparelho e evapora-se nesse local.
- Seque ambos os compartimentos de refrigeração com um pano.

7.10 Funcionamento a baixas temperaturas exteriores



PRECAUÇÃO!

Não monte as coberturas de inverno superiores durante o funcionamento a gás.



OBSERVAÇÃO

- O ar frio pode reduzir a potência da unidade. Monte as coberturas de inverno se, em caso de temperaturas exteriores baixas, reparar numa perda de potência de refrigeração. Isto protege a unidade de ar frio que poderia reduzir a respetiva potência.
- Monte as coberturas de inverno se o veículo for limpo por fora ou ficar parado durante um longo período de tempo.

- Verifique regularmente se a grelha de ventilação (fig. **16** 1, página 6) e a conduta de gases de escape (fig. **16** 2, página 6) estão livres de folhas, neve, etc.
- Monte as coberturas de inverno em ambas as grelhas de ventilação (fig. **16** 3, página 6).

7.11 Substituir a iluminação

- Desligue o frigorífico.
- Desaperte e retira a caixa dos LED (fig. **17**, página 6).
- Retire o refletor.
- Ligue a nova iluminação LED (fig. **18**, página 6). Tenha atenção à polaridade correta!
- Volte a colocar o refletor.
- Volte a colocar a caixa dos LED (fig. **19**, página 6).
- Volte a ligar o frigorífico.

7.12 Substituir a pilha no acendedor

- Com uma chave de parafusos, rode a tampa do acendedor a pilhas (fig. **20** 1, página 7) 90° para a esquerda.
- Remova a tampa e retire a pilha (fig. **21** 1, página 7).
- Coloque a nova pilha (tipo AAA). Tenha atenção à polaridade correta.
- Volte a colocar a tampa.

8 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
No funcionamento a gás: O frigorífico não funciona.	A botija de gás está vazia.	Substitua a botija de gás.
	A válvula do gás está fechada.	Abra a válvula do gás.
	Existe ar na tubagem.	Desligue o frigorífico e volte a ligar. Repita o processo, se necessário, 3 ou 4 vezes.
No funcionamento de 12 V $\equiv$: O frigorífico não funciona.	O fusível do cabo 12 V $\equiv$ está danificado.	Substitua o fusível.
	A pilha está descarregada.	Ligue a ignição.
	A ignição não está ligada.	Ligue a ignição.
	O elemento de aquecimento está avariado.	Contacte um serviço de assistência técnica autorizado.
No funcionamento de 230 V $\sim$: O frigorífico não funciona.	O fusível na rede de 230 V $\sim$ está danificado.	Substitua o fusível.
	O veículo não está ligado à rede de 230 V $\sim$.	Ligue o veículo à rede de 230 V $\sim$.
	O elemento de aquecimento está avariado.	Contacte um serviço de assistência técnica autorizado.

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
O frigorífico não refrigera o suficiente.	A circulação de ar à volta da unidade é insuficiente.	Verifique se as grelhas de ventilação estão desimpedidas.
	O vaporizador está congelado.	Verifique se a porta do frigorífico fecha corretamente. Descongele o frigorífico.
	A temperatura está ajustada demasiado alta.	Selecione uma temperatura mais baixa.
	A temperatura ambiente está demasiado alta.	Retire temporariamente as grelhas de ventilação para que o ar quente se dissipe mais rapidamente.
	Foram colocados em simultâneo demasiados alimentos no frigorífico.	Retire uma parte dos alimentos.
	O frigorífico não está em funcionamento há tempo suficiente.	Verifique novamente a temperatura após 4 ou 5 horas.

9 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e manutenção, desligue o aparelho da rede elétrica.



NOTA! Perigo de danos!

- Impeça que a vedação da porta entre em contacto com óleo ou gordura.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho de refrigeração.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação e extração de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

10 Manutenção

**AVISO!**

Os trabalhos nos dispositivos de gás e elétricos apenas podem ser realizados por um técnico autorizado.

**OBSERVAÇÃO**

Solicitar a manutenção do frigorífico se o veículo não for colocado a funcionar durante um longo período de tempo. Para isso, entre em contacto com o serviço de assistência técnica.

- Solicite a verificação do sistema de gás e das condutas de gás antes da primeira colocação em funcionamento e a cada dois anos por parte de um perito autorizado relativamente ao cumprimento da norma EN 1949.
- Quando necessário, o queimador de gás tem de ser limpo pelo menos uma vez por ano. Em caso de utilização de GPL (depósito ou botija reutilizável), o intervalo de manutenção é reduzido para duas ou quatro vezes por ano, conforme o grau de sujidade. Isto pode ser observado através da potência de refrigeração reduzida durante o funcionamento a gás.
- Guarde as informações sobre as manutenções realizadas junto do seu frigorífico.

11 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar algum defeito, por favor, entre em contacto com o seu distribuidor especializado ou com a filial do fabricante no seu país (consulte os endereços no folheto da garantia).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos:

- uma cópia da fatura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

12 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.



Proteja o meio ambiente!

As baterias e pilhas não devem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico.

Entregue as baterias e pilhas danificadas ou gastas no ponto de compra ou num pilhão.

13 Dados técnicos

	RM 5310	RM 5330	RM 5380
N.º art.:	9105703857	9105703862	9105703865
Tensão de ligação:	230 V~, 12 V---		
Volume ilíquido:	60 l	70 l	80 l
Volume líquido:	55 l	65 l	75 l
Congelador:	5 l		
Valores de conexão:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gás)		
Consumo de energia:	2,5 kWh/24 h (230 V/12 V)		
Consumo de gás:	270 g/24 h		
Classe climática:	SN		
Potência de refrigeração:	Frigorífico: +7 °C Congelador: até -12 °C		
Temperatura ambiente:	+10 °C a +32 °C		
Dimensões A x L x P:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Peso:	20 kg	22 kg	24 kg
Verificação/certificado:	  10R-047358		

Πριν από την έναρξη χρήσης διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και φυλάξτε το. Σε περίπτωση μεταπώλησης της συσκευής δώστε το εγχειρίδιο στο νέο χρήστη.

Περιεχόμενα

1	Εξήγηση των συμβόλων	67
2	Υποδείξεις ασφαλείας	68
3	Περιεχόμενα συσκευασίας	71
4	Πρόσθετος εξοπλισμός	71
5	Προβλεπόμενη χρήση	72
6	Τεχνική περιγραφή.	72
7	Χρήση ψυγείου.	74
8	Επιδιόρθωση βλαβών	80
9	Καθαρισμός και φροντίδα	82
10	Συντήρηση	82
11	Εγγύηση.	83
12	Ανακύκλωση	83
13	Τεχνικά στοιχεία.	84

1 Εξήγηση των συμβόλων

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Υπόδειξη ασφαλείας: Η μη τήρηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!**

Υπόδειξη ασφαλείας: Η μη τήρηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμούς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η μη τήρηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ύλικές ζημιές και επιπτώσεις στη λειτουργία του προϊόντος.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Συμπληρωματικά στοιχεία για το χειρισμό του προϊόντος.

- **Χειρισμός:** Αυτό το σύμβολο σημαίνει πως πρέπει να κάνετε κάτι. Οι απαραίτητοι χειρισμοί περιγράφονται βήμα βήμα.
- ✓ Αυτό το σύμβολο περιγράφει το αποτέλεσμα ενός χειρισμού.

Σχ. 1 5, σελίδα 3: Αυτή η ένδειξη παραπέμπει σε ένα στοιχείο μιας εικόνας. Σε αυτό το παράδειγμα στη «θέση 5 στο σχήμα 1 στη σελίδα 3».

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Στις παρακάτω περιπτώσεις ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές:

- Φθορές στο προϊόν από μηχανικές επιδράσεις
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για άλλους σκοπούς από ότι περιγράφεται στις οδηγίες

2.1 Γενικά περί ασφάλειας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Εάν η συσκευή παρουσιάσει εμφανείς φθορές δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία.
- Αν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης της συσκευής, τότε για την αποφυγή κινδύνων το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Οι εργασίες επισκευής της συσκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Εξαιτίας μη προβλεπόμενων εργασιών επισκευής μπορεί να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι.
- Αυτήν τη συσκευή μπορούν να την χρησιμοποιούν παιδιά από 8 ετών και άνω καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή εφόσον κατατοπίστηκαν σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και εφόσον καταλαβαίνουν τους πιθανούς κινδύνους.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Θα πρέπει να προσέχετε ώστε τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αποθηκεύετε καμία εκρηκτική ουσία στη συσκευή όπως π.χ. φιάλες ψεκασμού.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!**

- Αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο
 - πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση
 - μετά από κάθε χρήση
- Τα τρόφιμα θα πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή σε κατάλληλα δοχεία.
- Κίνδυνος σύνθλιψης! Μην βάζετε τα χέρια σας στο μεντεσέ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Συγκρίνετε την τιμή τάσης στην πινακίδα τύπου με την υπάρχουσα ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Μην τραβάτε το φισ από το καλώδιο σύνδεσης για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Το ψυγείο δεν ενδείκνυται για μεταφορά καυστικών ή διαλυτικών ουσιών.

2.2 Ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς!**

- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με αέριο
 - σε βενζινάδικα
 - σε πλοία
 - κατά τη μεταφορά του αυτοκινούμενου ή ρυμουλκούμενου τροχόσπιτου με μεταφορικό ή ρυμουλκό όχημα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό του ψυγείου, εκτός και αν ο κατασκευαστής επιτρέπει τη χρήση τέτοιων συσκευών.
- **Κίνδυνος υπερθέρμανσης!**
Φροντίζετε πάντα κατά τη λειτουργία ώστε να απομακρύνεται επαρκώς η θερμότητα που δημιουργείται. Ανοίξτε μια οπή αερισμού με ελάχιστη διατομή 250 cm² καθώς και μια οπή εξαερισμού με ελάχιστη διατομή 250 cm².
- Προσέξτε, ώστε να μην καλύπτονται οι οπές αερισμού.
- Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- Η συσκευή απαγορεύεται να εκτίθεται στη βροχή.

2.3 Ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής με 12 V==



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Επιλέξτε τη λειτουργία 12 V== (λειτουργία με μπαταρία), μόνο αν χρησιμοποιείτε προστατευτικό διακόπτη μπαταρίας ή αν η γεννήτρια του οχήματος παρέχει επαρκή τάση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια με κατάλληλη διατομή.

2.4 Ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής με 230 V~



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Συνδέετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μόνο με το αντίστοιχο καλώδιο σύνδεσης.
- Μην τραβάτε το φισ από το καλώδιο σύνδεσης για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Αν το καλώδιο σύνδεσης έχει υποστεί ζημιές, τότε το τεχνικό προσωπικό θα πρέπει να το αντικαταστήσει με καλώδιο ίδιου τύπου και ίδιων προδιαγραφών.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας το καλώδιο και το φισ πρέπει να είναι στεγνά.
- Συγκρίνετε την τιμή τάσης στην πινακίδα τύπου με την υπάρχουσα ηλεκτρική τροφοδοσία.

2.5 Ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής με αέριο



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην ελέγχετε τη στεγανότητα της συσκευής με ανοιχτή φλόγα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο βουτάνιο ή προπάνιο (**όχι** φυσικό αέριο).
- Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία **μόνο** με την πίεση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε ένα ρυθμιστή πίεσης μόνιμης ρύθμισης, εγκεκριμένο από το DIN-DVGW, κατά DIN EN 12864.
- **Απαγορεύεται** να φυλάσσετε τις φιάλες υγραερίου σε μη αεριζόμενα σημεία ή κάτω από το επίπεδο του δαπέδου (σε κωνικούς λάκκους).

- Προστατέψτε τις φιάλες υγραερίου από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η θερμοκρασία απαγορεύεται να ξεπερνά τους 50 °C.
- Η λειτουργία της συσκευής με αέριο δεν επιτρέπεται σε πλοία και βενζινάδικα.
- Αν μυρίσετε αέριο:
 - Κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας αερίου και τη βαλβίδα φιάλης.
 - Ανοίξτε το παράθυρο και απομακρυνθείτε από το χώρο.
 - Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικούς διακόπτες.
 - Σβήστε τις ανοιχτές φλόγες.
 - Αναθέστε τον έλεγχο του συστήματος αερίου σε ειδικευμένους τεχνικούς.

3 Περιεχόμενα συσκευασίας

- Ψυγείο
- Θήκη για παγάκια
- Οδηγίες χειρισμού
- Οδηγίες τοποθέτησης

4 Πρόσθετος εξοπλισμός

Διαθέσιμος πρόσθετος εξοπλισμός (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία):

Ονομασία	Κωδικός
Πλέγμα αερισμού LS100, με εξάτμιση και χειμερινό κάλυμμα	
Λευκό	9105900012
Μπεζ	9105900011
Πλέγμα αερισμού LS200, χωρίς εξάτμιση, με χειμερινό κάλυμμα	
Λευκό	9105900014
Μπεζ	9105900013

Για ερωτήσεις σχετικά με τον πρόσθετο εξοπλισμό απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

5 Προβλεπόμενη χρήση

Τα ψυγεία RM5310, RM5330 και RM5380 έχουν σχεδιαστεί για τοποθέτηση σε αυτοκινούμενα ή ρυμουλκούμενα τροχόσπιτα. Τα ψυγεία ενδείκνυνται μόνο για ψύξη και αποθήκευση τροφίμων. Τα ψυγεία δεν προβλέπονται για αποθήκευση φαρμάκων.

Τα ψυγεία έχουν σχεδιαστεί για λειτουργία με συνεχή τάση 12 V $\equiv$ ή με εναλλασσόμενη τάση 220 – 240 V $\sim$ αλλά μπορούν να λειτουργούν και με υγραέριο (προπάνιο ή βουτάνιο) χωρίς ηλεκτρικό ρεύμα. Τα ψυγεία **απαγορεύεται** να τίθενται σε λειτουργία με φυσικό αέριο ή αέριο πόλης.

6 Τεχνική περιγραφή

6.1 Περιγραφή

Το παρόν ψυγείο είναι ένα ψυγείο υγραερίου/ρεύματος. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα 220 – 240 V $\sim$, ή με 12 V $\equiv$ αλλά και με βουτάνιο/προπάνιο.

Η συσκευή διαθέτει έναν μηχανισμό ασφάλισης, ο οποίος χρησιμεύει επίσης ως ασφάλεια μεταφοράς.

Η συσκευή έχει εξοπλιστεί με αυτόματη προστασία από φλόγες, η οποία διακόπτει αυτόματα την τροφοδοσία αερίου μετά από περίπου 30 δευτερόλεπτα από το σβήσιμο της φλόγας.

6.2 Εξαρτήματα

Θέση στο σχ. 1, σελίδα 3	Περιγραφή
1	Στοιχεία χειρισμού
2	Καταψύκτης
3	Εξατμιστής χώρου ψύξης
4	Κανάλι αποστράγγισης συμπυκνώματος
5	Θήκη λαχανικών
6	Κάτω θήκη
7	Επάνω ράφι με στηρίγματα φιαλών

Η πινακίδα τύπου του ψυγείου βρίσκεται στο εσωτερικό του. Εκεί μπορείτε να διαβάσετε την ονομασία μοντέλου, τον κωδικό προϊόντος και το σειριακό αριθμό. Αυτά τα στοιχεία τα χρειάζεστε κατά την επικοινωνία με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή κατά την παραγγελία ανταλλακτικών:

Θέση στο σχ. 2, σελίδα 3	Περιγραφή
1	Αριθμός μοντέλου
2	Κωδικός προϊόντος
3	Σειριακός αριθμός
4	Τιμές ηλεκτρικής σύνδεσης
5	Πίεση αερίου

6.3 Στοιχεία χειρισμού

Το ψυγείο διαθέτει τα παρακάτω στοιχεία χειρισμού:

Θέση στο σχ. 3, σελίδα 4	Περιγραφή
1	Γενικός διακόπτης/διακόπτης επιλογής
2	Ρυθμιστής θερμοκρασίας
3	Αναπτήρας μπαταρίας (αέριο)
4	Ένδειξη φλόγας

7 Χρήση ψυγείου



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Προσέχετε να βρίσκονται μέσα στο ψυγείο μόνο προϊόντα που επιτρέπεται να ψύχονται στην επιλεγμένη θερμοκρασία.
- Τα τρόφιμα θα πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή σε κατάλληλα δοχεία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη νέα συσκευή, πρέπει για λόγους υγιεινής να την καθαρίσετε με ένα υγρό πανί εσωτερικά και εξωτερικά.
- Η ισχύς ψύξης μπορεί να επηρεάζεται από
 - τη θερμοκρασία περιβάλλοντος,
 - την ποσότητα των τροφίμων,
 - τη συχνότητα ανοίγματος της πόρτας.
- Κατά την πρώτη έναρξη χρήσης ενδέχεται να δημιουργηθούν οσμές, οι οποίες εξατμίζονται μετά από μερικές ώρες. Αερίστε καλά το χώρο.
- Παρκάρετε το όχημα σε οριζόντια επιφάνεια, κυρίως πριν από την έναρξη χρήσης και την πλήρωση του ψυγείου πριν το ταξίδι.
- Το ψυγείο λειτουργεί χωρίς θορύβους.
- Ο καταψύκτης ψύχεται περίπου μια ώρα μετά την ενεργοποίηση του ψυγείου. Το ψυγείο επιτυγχάνει τη θερμοκρασία λειτουργίας του μετά από μερικές ώρες.

7.1 Ενεργοποίηση ψυγείου

Λειτουργία με 230 V~

- Για να ενεργοποιήσετε το ψυγείο γυρίστε το διακόπτη επιλογής στη θέση 230 V~ (σχ. **4**, σελίδα 4).

Λειτουργία με 12 V==



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιλέγεται τη λειτουργία 12 V== μόνο όταν ο κινητήρας είναι ενεργοποιημένος, ώστε να μην αποφορτίζεται η μπαταρία.

- Για να ενεργοποιήσετε το ψυγείο γυρίστε το διακόπτη επιλογής στη θέση 12 V== (σχ. **5**, σελίδα 4).

Λειτουργία με αέριο



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά τη λειτουργία με αέριο κίνησης (LPG) θα πρέπει να καθαρίζετε συχνότερα τον καυστήρα (2 – 3 φορές το χρόνο).

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία αερίου έχει ενεργοποιηθεί.
- Για τη λειτουργία αερίου γυρίστε το διακόπτη επιλογής στη αντίστοιχη θέση (σχ. **6**, σελίδα 4).
- Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στη μέγιστη βαθμίδα (σχ. **7**, σελίδα 4).
- Πιέστε και κρατήστε πατημένο το ρυθμιστή θερμοκρασίας.
- Επίσης κρατήστε πατημένο τον αναπτήρα μπαταρίας (σχ. **8**, σελίδα 4).
- ✓ Η ανάφλεξη γίνεται αυτόματα. Μετά την ανάφλεξη του καυστήρα, ο δείκτης φλόγας μετακινείται στην πράσινη περιοχή (σχ. **9**, σελίδα 4).
- ✓ Κρατήστε πατημένο το ρυθμιστή θερμοκρασίας για 15 δευτερόλεπτα ακόμη.

7.2 Επιλογή θερμοκρασίας



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος +15° C – +25° C, επιλέξτε τη μεσαία ρύθμιση (σχ. **10** 1, σελίδα 5). Ο ψυκτικός μηχανισμός λειτουργεί στην ιδανική περιοχή ισχύος.
- Στη λειτουργία 12 V==, το ψυγείο λειτουργεί χωρίς θερμοστατική ρύθμιση (συνεχής λειτουργία).

- Με το ρυθμιστή θερμοκρασίας (σχ. **10** 1, σελίδα 5), ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία:
- λεπτή μπάρα = χαμηλή θερμοκρασία ψύξης
 - πλατιά μπάρα = υψηλή θερμοκρασία ψύξης

7.3 Συμβουλές για εξοικονόμηση ενέργειας

- Τα ζεστά γεύματα πρέπει να κρυώσουν προτού τα καταψύξετε.
- Μην ανοίγετε το ψυγείο πιο συχνά απ' ό,τι χρειάζεται.
- Μην αφήνετε την πόρτα ανοιχτή για πολύ ώρα.
- Τοποθετείτε τα τρόφιμα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να κυκλοφορεί αέρας στο ψυγείο.

7.4 Οδηγίες για την αποθήκευση των τροφίμων

Οι θήκες του ψυγείου μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τα παρακάτω τρόφιμα:

Θέση στο σχ. 11 , σελίδα 5	Τρόφιμα
1	Κατεψυγμένα τρόφιμα
2	Γαλακτοκομικά προϊόντα, μαγειρεμένα φαγητά Για τη Γαλλία ισχύει το παρακάτω: Τα γαλακτοκομικά προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται μόνο σε αυτήν τη θήκη.
3	Κρέας, ψάρι, τρόφιμα για ξεπάγωμα
4	Σαλάτες, λαχανικά, φρούτα
5	Αυγά, βούτυρο
6	Σάλτσες, κέτσαπ, μαρμελάδες
7	Ποτά σε φιάλες ή χάρτινες συσκευασίες

Για την αποθήκευση των τροφίμων προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μη βάζετε στην κατάψυξη ανθρακούχα ποτά.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον καταψύκτη για να φτιάξετε παγάκια και για τη σύντομη φύλαξη κατεψυγμένων τροφίμων. Ο καταψύκτης δεν ενδείκνυται για την κατάψυξη τροφίμων.
- Αν το ψυγείο εκτεθεί σε θερμοκρασία δωματίου χαμηλότερη από +10 °C για μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε δε μπορεί να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη ρύθμιση της θερμοκρασίας καταψύκτη. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε πιθανή αύξηση της θερμοκρασίας στην κατάψυξη, καθώς και σε ξεπάγωμα των αποθηκευμένων τροφίμων.
- Συσκευάζετε ξεχωριστά τα ωμά και τα μαγειρεμένα τρόφιμα.
- Λαμβάνετε υπόψη την ημερομηνία λήξης των τροφίμων πάνω στις συσκευασίες τους.
- Μην αφήνετε τα κρύα τρόφιμα πολύ ώρα εκτός ψυγείου.
- Καθαρίζετε το εσωτερικό του ψυγείου ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

7.5 Δημιουργία παγακιών

- Γεμίστε τα τρία τέταρτα της παγοθήκης με νερό.
- Τοποθετήστε την παγοθήκη στην κατάψυξη (σχ. **11** 2, σελίδα 5) του ψυγείου.

7.6 Ρύθμιση ασφάλειας πόρτας

- Γυρίστε την ασφάλεια προς τα εμπρός, για να ασφαλίσετε την πόρτα του ψυγείου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σας (σχ. **12**, σελίδα 5).

7.7 Απενεργοποίηση ψυγείου

- Για να απενεργοποιήσετε το ψυγείο γυρίστε το διακόπτη επιλογής στη θέση «Off» (σχ. **13**, σελίδα 5).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν δεν χρησιμοποιήσετε το ψυγείο για μεγάλο χρονικό διάστημα: Ασφαλίστε την πόρτα με την ασφάλεια, ώστε η πόρτα να παραμείνει αρκετά ανοιχτή (σχ. **14**, σελίδα 6). Με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται η δημιουργία μούχλας.

- Κλείστε την τροφοδοσία αερίου στο όχημα, καθώς και τη βαλβίδα της φιάλης αερίου.

7.8 Τοποθέτηση ραφιών

- Ανασηκώστε τα ράφια και τραβήξτε τα έξω από τους οδηγούς.
- Τοποθετήστε τα ράφια σε όποιο ύψος θέλετε (σχ. **15**, σελίδα 6).

7.9 Απόψυξη ψυγείου



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά εργαλεία για αφαίρεση των στρωμάτων πάγου και την απομάκρυνση παγωμένων, κολλημένων τροφίμων.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Με την πάροδο του χρόνου σχηματίζεται παγετός στα πτερύγια ψύξης, στο εσωτερικό του ψυγείου. Αν αυτό το στρώμα πάγου είναι περίπου 3 mm, τότε θα πρέπει να αποψύξετε το ψυγείο.

- Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης και αερίου.
- Αδειάστε το ψυγείο.
- Τοποθετήστε ένα πανί στην κατάψυξη και στο χώρο κανονικής ψύξης για να συλλέξετε το νερό που ενδεχομένως υπάρχει.
- Αφήστε ανοιχτή την πόρτα.
- ✓ Το νερό τήξης από την κανονική ψύξη διοχετεύεται σε ένα δοχείο συλλογής στην πίσω πλευρά της συσκευής όπου και εξατμίζεται.
- Με ένα πανί, στεγνώστε και τους δύο χώρους ψύξης.

7.10 Λειτουργία με χαμηλές εξωτερικές θερμοκρασίες



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας με αέριο μη τοποθετείτε τα επάνω χειμερινά καλύμματα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Ο κρύος αέρας μπορεί να περιορίσει την ισχύ του ψυκτικού μηχανισμού. Τοποθετήστε τα χειμερινά καλύμματα, αν διαπιστώσετε απώλεια της ψυκτικής ισχύος σε περίπτωση χαμηλών εξωτερικών θερμοκρασιών. Με τον τρόπο αυτό, ο ψυκτικός μηχανισμός προστατεύεται από τον κρύο αέρα ο οποίος, σε διαφορετική περίπτωση, θα περιορίζει την ισχύ ψύξης.
- Τοποθετήστε τα χειμερινά καλύμματα, αν καθαρίζετε το όχημα εξωτερικά ή αν το αφήσετε ακινητοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Ελέγχετε τακτικά αν τα πλέγματα αερισμού (σχ. **16** 1, σελίδα 6) και η εξάτμιση (σχ. **16** 2, σελίδα 6) παρεμποδίζονται από φύλλα, χιόνι κλπ.
- Τοποθετήστε τα χειμερινά καλύμματα και στα δύο πλέγματα αερισμού (σχ. **16** 3, σελίδα 6).

7.11 Αντικατάσταση φωτισμού

- Απενεργοποιήστε το ψυγείο.
- Λύστε και αφαιρέστε το περίβλημα LED (σχ. **17**, σελίδα 6).
- Αφαιρέστε τον ανακλαστήρα.
- Συνδέστε το νέο λαμπτήρα LED (σχ. **18**, σελίδα 6). Προσέξτε τη σωστή πολικότητα!
- Τοποθετήστε πάλι τον ανακλαστήρα.
- Τοποθετήστε ξανά το περίβλημα LED (σχ. **19**, σελίδα 6).
- Ενεργοποιήστε ξανά το ψυγείο.

7.12 Αντικατάσταση της μπαταρίας στον αναπτήρα

- Με ένα κατσαβίδι, γυρίστε αριστερόστροφα το καπάκι του αναπτήρα μπαταρίας (σχ. **20** 1, σελίδα 7) κατά 90°.
- Τραβήξτε προς τα έξω το καπάκι και βγάλτε τη μπαταρία (σχ. **21** 1, σελίδα 7).
- Τοποθετήστε τη νέα μπαταρία (τύπου AAA). Προσέξτε τη σωστή πολικότητα.
- Τοποθετήστε πάλι το καπάκι.

8 Επιδιόρθωση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Στη λειτουργία με αέριο: Το ψυγείο δε λειτουργεί.	Η φιάλη αερίου είναι άδεια.	Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου.
	Η βαλβίδα αερίου είναι κλειστή.	Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου.
	Υπάρχει αέρας στον αγωγό.	Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά το ψυγείο. Αν χρειάζεται, επαναλάβετε τη διαδικασία 3 – 4x.
Στη λειτουργία 12 V==: Το ψυγείο δε λειτουργεί.	Η ασφάλεια στον αγωγό 12 V== είναι ελαττωματική.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
	Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί.	Ενεργοποιήστε το διακόπτη εκκίνησης.
	Ο διακόπτης εκκίνησης δεν είναι ενεργοποιημένος.	Ενεργοποιήστε το διακόπτη εκκίνησης.
	Το θερμαντικό στοιχείο είναι ελαττωματικό.	Απευθυνθείτε στο αρμόδιο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Στη λειτουργία 230 V~ : Το ψυγείο δε λειτουργεί.	Η ασφάλεια στο δίκτυο 230 V~ είναι ελαττωματική.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
	Το όχημα δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλ. δίκτυο 230 V~.	Συνδέστε το όχημα στο ηλ. δίκτυο 230 V~.
	Το θερμαντικό στοιχείο είναι ελαττωματικό.	Απευθυνθείτε στο αρμόδιο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.
Το ψυγείο δεν παρέχει επαρκή ψύξη.	Ανεπαρκής αερισμός γύρω από τον ψυκτικό μηχανισμό.	Ελέγξτε αν έχουν μπλοκάρει τα πλέγματα αερισμού.
	Ο εξατμιστής έχει παγώσει.	Ελέγξτε αν κλείνει σωστά η πόρτα του ψυγείου. Κάντε απόψυξη του ψυγείου.
	Έχει ρυθμιστεί πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Ρυθμίστε μια χαμηλότερη θερμοκρασία.
	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλή.	Αφαιρείτε κατά διαστήματα τα πλέγματα αερισμού, ώστε ο ζεστός αέρας να διαφεύγει γρηγορότερα.
	Στο ψυγείο τοποθετήθηκαν ταυτόχρονα πάρα πολλά τρόφιμα.	Αφαιρέστε μερικά τρόφιμα.
	Το ψυγείο δεν λειτουργεί για πολύ ώρα.	Ελέγξτε ξανά τη θερμοκρασία μετά από 4 – 5 ώρες.

9 Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού και συντήρησης, αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλ. δίκτυο.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!

- Το λάστιχο στεγανοποίησης της πόρτας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με λάδια ή λίπη.
- Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό καυστικά καθαριστικά μέσα ή σκληρά αντικείμενα, διότι μπορεί να προξενήσουν ζημιές στο ψυγείο.

- Καθαρίζετε τη συσκευή εσωτερικά και εξωτερικά τακτικά με ένα υγρό πανί.
- Βεβαιωθείτε ότι στις οπές αερισμού και εξαερισμού της συσκευής δεν υπάρχει σκόνη και ακαθαρσίες, ώστε η θερμότητα που δημιουργείται κατά τη λειτουργία να μπορεί να απάγεται και να μην προκαλούνται ζημιές στη συσκευή.

10 Συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οι εργασίες στο σύστημα αερίου και στο ηλεκτρικό σύστημα επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το ψυγείο πρέπει να συντηρηθεί αν το όχημα παραμένει ακινητοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για το σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

- Το σύστημα αερίου και η συνδεδεμένη εξάτμιση πρέπει να ελέγχονται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό, σύμφωνα με το πρότυπο EN 1949, πριν από την πρώτη έναρξη χρήσης και μετά την πάροδο δύο χρόνων.
- Ωστόσο, ο καυστήρας αερίου πρέπει να καθαρίζεται από ακαθαρσίες το λιγότερο μια φορά ετησίως. Κατά τη χρήση αερίου κίνησης (από δοχείο αερίου ή φιάλες επαναπλήρωσης), η συντήρηση πρέπει να γίνεται πιο συχνά, 2 ή 4 φορές το χρόνο, ανάλογα με το βαθμό βρομιάς. Αυτό θα το διαπιστώσετε από τη μειωμένη ψυκτική ισχύ κατά τη λειτουργία με αέριο.
- Φυλάσσετε όλες τις αποδείξεις που αφορούν τις διεξαχθείσες εργασίες συντήρησης στο ψυγείο.

11 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν έχει ελαττώματα, απευθυνθείτε στο κατάστημα που το αγοράσατε ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (για τις διευθύνσεις ανατρέξτε στο φύλλο εγγύησης).

Για την επεξεργασία της επισκευής ή αντίστοιχα της εγγύησης πρέπει να αποστείλετε και τα εξής έγγραφα:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς,
- το λόγο για την υποβολή των παραπόνων ή μια περιγραφή του σφάλματος.

12 Ανακύκλωση

- Αν είναι εφικτό να απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.



Εάν η συσκευή τεθεί οριστικά εκτός λειτουργίας, ενημερωθείτε στο κοντινότερο κέντρο ανακύκλωσης ή στα ειδικά καταστήματα για τους σχετικούς κανονισμούς απόρριψης.



Προστατέψτε το περιβάλλον!

Οι παλιές μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα σκουπίδια του σπιτιού!

Τις χαλασμένες και τις άδειες μπαταρίες πρέπει να τις παραδίδετε πίσω στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

13 Τεχνικά στοιχεία

	RM5310	RM5330	RM5380
Κωδικός:	9105703857	9105703862	9105703865
Ηλεκτρική τάση:	230 V~, 12 V=		
Ολική χωρητικότητα:	60 l	70 l	80 l
Καθαρή χωρητικότητα:	55 l	65 l	75 l
Καταψύκτης:	5 l		
Τιμές σύνδεσης:	125 W (230 V~), 120 W (12 V=), 18,3 g/h (αέριο)		
Ηλεκτρική κατανάλωση:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Κατανάλωση αερίου:	270 g/24 h		
Κατηγορία κλίματος:	SN		
Ψυκτική ισχύς:	Ψυγείο: +7 °C Καταψύκτης: έως -12 °C		
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	+10 °C έως +32 °C		
Διαστάσεις Υ x Π x Β:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Βάρος:	20 kg	22 kg	24 kg
Έλεγχος/ πιστοποιητικό:	  10R-047358		

Please read this manual carefully before starting up and store it in a safe place. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	86
2	Safety instructions	87
3	Scope of delivery	90
4	Accessories	90
5	Intended use	91
6	Technical description	91
7	Operating the refrigerator.	93
8	Troubleshooting	99
9	Cleaning and maintenance	101
10	Maintenance	101
11	Warranty	102
12	Disposal	102
13	Technical data	103

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the device.



CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Danger of crushing! Do not put your fingers into the hinge.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The cooling device is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.

2.2 Operating the device safely

**WARNING! Fire hazard!**

- Never operate the device with gas
 - at petrol stations
 - on ferries
 - when transporting the caravan or motorhome with a transport or towing vehicle

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Provide an air inlet with a cross-section of at least 250 cm² and an air outlet with a cross-section of at least 250 cm².
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- The device may not be subjected to rain.

2.3 Operating the device safely at 12 V==

**NOTICE!**

- Only select 12 V== mode (battery mode) if you are using a battery monitor or if the vehicle generator provides sufficient voltage.
- Only use cables with the appropriate cable cross section:

2.4 Operating the device safely at 230 V~



NOTICE!

- Only connect the unit to the AC mains with the appropriate connection cable.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced with a connection cable of the same type and specification by qualified employees in order to prevent safety hazards.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

2.5 Operating the device safely with gas



NOTICE!

- Never check the device for leaks with an open flame.
- Use only propane or butane gas (**no** natural gas).
- The device may **only** be operated at the pressure specified on the type plate. Use a DIN-DVGW-approved pressure regulator with permanent settings in line with DIN EN 12864.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated places or below ground level (funnel-shaped pits in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- It is not permitted to operate the device with gas on ferries and at petrol stations.
- If you smell gas:
 - Close the shut-off valve on the gas supply and the cylinder valve.
 - Open the windows and leave the room.
 - Do not operate any electrical switches.
 - Extinguish open flames.
 - Have the gas system checked by a specialist company.

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- Ice cube tray
- Operating manual
- Installation manual

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Item no.
Ventilation grille LS 100 with exhaust gas routing and winter cover	
white	9105900012
beige	9105900011
Ventilation grille LS 200 without exhaust gas routing, with winter cover	
white	9105900014
beige	9105900013

If you have questions regarding the accessories, please contact your local service partner.

5 Intended use

Refrigerators RM5310, RM5330 and RM5380 are designed for installation in caravans or motorhomes. They are designed solely for the cooling and storage of food. The refrigerators are not designed for the proper storage of medication.

The refrigerators are designed for operation on a 12 V --- voltage source and on a 220 – 240 V $\sim$ mains supply, and can be independently powered by liquefied petroleum gas (propane or butane). The refrigerators may **not** be operated with natural gas or town gas.

6 Technical description

6.1 Description

The refrigerator is an absorption refrigerator. The device is designed to operate with different types of energy and can be operated with 220 – 240 V $\sim$, 12 V --- or with butane/propane gas.

The device has a locking mechanism to protect it during transport.

The unit is equipped with an automatic flame failure device which automatically interrupts the gas supply after approx. 30 seconds if the flame goes out.

6.2 Components

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Control elements
2	Freezer compartment
3	Downstream evaporator for cooling chamber
4	Condensate draining channel
5	Vegetable drawer
6	Bottom level:
7	Top level with bottle holder

Inside the refrigerator you will find the type plate of the refrigerator. You can read the model name, product number and serial number there. You will require this information whenever you contact customer service or when ordering spare parts:

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	Model number
2	Product number
3	Serial number
4	Electrical connection values
5	Gas pressure

6.3 Control elements

The refrigerator has the following control elements:

No. in fig. 3 , page 4	Description
1	On switch/energy selection switch
2	Temperature controller
3	Battery ignition (gas)
4	Flame indicator

7 Operating the refrigerator

**NOTICE!**

- Make sure that you only put items in the refrigerator which may be kept at the selected temperature.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTE**

- Before using your new device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons.
- The cooling performance can be affected by:
 - The ambient temperature
 - The amount of food to be conserved
 - The frequency with which the door is opened.
- When the device is first used, an odour may develop that will dissipate after a few hours. Air the living area thoroughly.
- Park the vehicle in a horizontal position, particularly when starting up and filling the refrigerator before beginning a trip.
- The refrigerator cooling unit is noiseless.
- Around one hour after being switched on, the deep freeze compartment of the refrigerators should get cold. The refrigerator will reach its operating temperature after a few hours.

7.1 Switching on the refrigerator

Operation with 230 V~

- Switch on the refrigerator by turning the energy selection switch into the position for 230 V~ (fig. **4**, page 4).

Operation with 12 V==

**NOTE**

Only select the 12 V== mode if the engine is switched on to prevent the battery from being discharged.

- Switch on the refrigerator by turning the energy selection switch into the position for 12 V== (fig. **5**, page 4).

Operation with gas

**NOTE**

If operated with liquefied petroleum gas (LPG), the burner requires more frequent cleaning (2 – 3 x a year).

- Make sure that the gas supply is turned on.
- Turn the energy selection switch to the position for gas operation (fig. **6**, page 4).
- Set the temperature control to the maximum (fig. **7**, page 4).
- Press in the temperature regulator and hold it down.
- Also press in the battery ignition and hold it down (fig. **8**, page 4).
- ✓ Ignition takes place automatically. The needle on the flame indicator moves to the green area (fig. **9**, page 4) once the burner has been ignited.
- ✓ Hold down the temperature regulator for an additional 15 seconds.

7.2 Selecting the temperature



NOTE

- For ambient temperatures of +15 °C – +25 °C, select the medium setting (fig. 10 1, page 5). The cooling unit operates in the optimum power range.
- In 12 V== operation the refrigerator runs without thermostatic control (continuous operation).

- Use the temperature control (fig. 10 1, page 5) to set the required temperature:
- narrow bar = slight refrigeration
 - broad bar = strong refrigeration

7.3 Energy saving tips

- Allow warm food to cool down first before storing it.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.
- Arrange the food so that air can circulate in the refrigerator.

7.4 Information on storing food

The refrigerator shelves are recommended for the following foods:

No. in fig. 11, page 5	Food
1	Frozen foods
2	Dairy products, prepared food For France: Only store dairy products on this shelf.
3	Meat, fish, food to be defrosted
4	Lettuce, vegetables, fruit
5	Eggs, butter
6	Dressings, ketchup, jams
7	Drinks in bottles or cartons

Please observe the following instructions relating to the storing of goods:

**NOTE**

- Do not keep carbonated drinks in the freezer compartment.
- The freezer compartment is suitable for making ice cubes and for the short-term storage of frozen foods. It is not suitable for freezing foods.
- If the refrigerator is subjected to a room temperature below +10 °C for a longer period of time, even regulation of the freezer compartment temperature cannot be guaranteed. That may cause the temperature of the freezer compartment to increase and the stored goods to be defrosted.
- Pack raw and cooked goods separately.
- Observe the best before date on the packaging.
- Do not leave cooled goods outside the refrigerator for too long.
- Clean the interior of the refrigerator at regular intervals.

7.5 Making ice cubes

- Fill the ice tray with water until it is three quarters full.
- Place the ice tray in the freezer compartment (fig. **11** 2, page 5) of the refrigerator.

7.6 Setting the door lock

- Turn the lock to the front to lock the refrigerator door while driving (fig. **12**, page 5).

7.7 Switching off the refrigerator

- Switch off the refrigerator by turning the energy selection switch into the “Off” position (fig. **13**, page 5).

**NOTE**

If the refrigerator will be out of use for a longer period of time: Lock the door with the door lock so that there is a gap between the door and the refrigerator (fig. **14**, page 6). That will prevent mould from growing.

- Close the gas supply in the vehicle and the valve on the gas cylinder.

7.8 Positioning the grids

- Lift the grids and pull them out of their channel.
- Position the grids however you want (fig. **15**, page 6).

7.9 Defrosting the refrigerator

**NOTICE!**

Do not use mechanical tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.

**NOTE**

Over time, frost will develop on the cooling fins inside the refrigerator. Once the layer of frost is about 3 mm thick, you should defrost the refrigerator.

- Disconnect the power and gas supply.
- Empty the refrigerator.
- Place a cloth in the freezer compartment and the cooling compartment to collect any excess water.
- Leave the door open.
- ✓ The condensation from the main cooling compartment runs off into a container on the back of the device and evaporates there.
- Wipe both cooling compartments dry with a cloth.

7.10 Operation at low outside temperatures



CAUTION!

Do not assemble the upper winter cover during gas operation.



NOTE

- Cold air can affect the performance of the cooling unit. Assemble the winter covers if you detect a drop in cooling capacity at low outside temperatures. They will protect the cooling unit from air that is too cold and could otherwise affect the performance of the cooling unit.
- Assemble the winter covers if the vehicle is going to be cleaned from the outside or decommissioned for a longer period of time.

- Check regularly that the ventilation grilles (fig. **16** 1, page 6) and exhaust gas routing (fig. **16** 2, page 6) are free from leaves, snow etc.
- Mount the winter covers on both ventilation grilles (fig. **16** 3, page 6).

7.11 Replacing the lighting

- Switch off the refrigerator.
- Release and remove the LED housing (fig. **17**, page 6).
- Remove the reflector disk.
- Connect the new LED lighting (fig. **18**, page 6). Make sure that the polarity is correct:
- Put the reflector disk back in.
- Put the LED housing back in (fig. **19**, page 6).
- Switch on the refrigerator again.

7.12 Replacing the battery on the ignition

- Use a screwdriver to turn the cap of the battery ignition (fig. **20** 1, page 7) 90° to the left.
- Pull out the cap and remove the battery (fig. **21** 1, page 7).
- Put in the new battery (type AAA). Make sure the polarity is correct.
- Put the cap back in.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
In gas mode The refrigerator is not working.	The gas cylinder is empty.	Replace the gas cylinder.
	The gas valve is closed.	Open the gas valve.
	There is air in the line.	Switch the refrigerator off and on again. If necessary, repeat the procedure 3 – 4x.
In 12 V --- mode: The refrigerator is not working.	The fuse in the 12 V --- cable is faulty.	Replace the fuse.
	The battery is empty.	Switch on the ignition.
	The ignition is not on.	Switch on the ignition.
	The heating element is faulty.	Contact the authorised customer service.
In 230 V $\sim$ mode: The refrigerator is not working.	The fuse in the 230 V $\sim$ grid is faulty.	Replace the fuse.
	The vehicle is not connected to the 230 V $\sim$ grid.	Connect the vehicle to the 230 V $\sim$ grid.
	The heating element is faulty.	Contact the authorised customer service.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The refrigerator is providing inadequate cooling.	The ventilation around the cooling unit is insufficient.	Check that the ventilation grilles are free.
	The evaporator is iced up.	Check whether the refrigerator door closes properly. Defrost the refrigerator.
	The temperature has been set too high.	Set a lower temperature.
	The ambient temperature is too high.	Temporarily remove the ventilation grilles to allow the warm air to escape more quickly.
	Too much food has been placed in the refrigerator at the same time.	Remove some of the food.
	The refrigerator has only been in operation for a short time.	Check the temperature again after 4 – 5 hours.

9 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Beware of damage**

- Do not bring the door seal into contact with oil or fat.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Clean the interior and exterior of the device occasionally with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

10 Maintenance

**WARNING!**

Work on gas and electronic installations may only be performed by a certified specialist.

**NOTE**

Have the refrigerator serviced after the vehicle has been out of commission for a longer period of time. Contact customer service to do so.

- After putting the device into use for the first time, and then at two-year intervals, have the gas installation and the connected exhaust gas guides inspected by an authorised expert for compliance with standard EN 1949.
- The gas burner must be cleaned to remove soiling when necessary, but at least once a year. If liquefied petroleum gas (tank or refillable cylinders) is used, the maintenance interval is shorter, and maintenance must be performed every three or six months, depending on the degree of soiling. This can be identified from a reduced cooling capacity in gas mode.
- Keep the documentation proving completed maintenance of your refrigerator.

11 Warranty

The legal warranty period applies. If the product is faulty, please contact your specialist dealer or the manufacturer's branch in your country (the addresses can be found in the warranty booklet)

For your repair or warranty claim to be processed, you need to send the following documents:

- a copy of the invoice with the date of purchase
- a reason for the complaint or description of the error

12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

13 Technical data

	RM5310	RM5330	RM5380
Item no.:	9105703857	9105703862	9105703865
Voltage:	230 V~, 12 V---		
Gross capacity:	60 l	70 l	80 l
Net capacity:	55 l	65 l	75 l
Freezer compartment:	5 l		
Connection values:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18.3 g/h (gas)		
Power consumption:	2.5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Gas consumption:	270 g/24 h		
Climatic class:	SN		
Cooling capacity	Refrigerator: +7 °C Freezer compartment: up to -12 °C		
Ambient temperature:	+10 °C to +32 °C		
Dimensions h x w x d:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Weight:	20 kg	22 kg	24 kg
Inspection/ certification:	  10R-047358		

